

7100

burda style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

B



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO

4 011199 071005

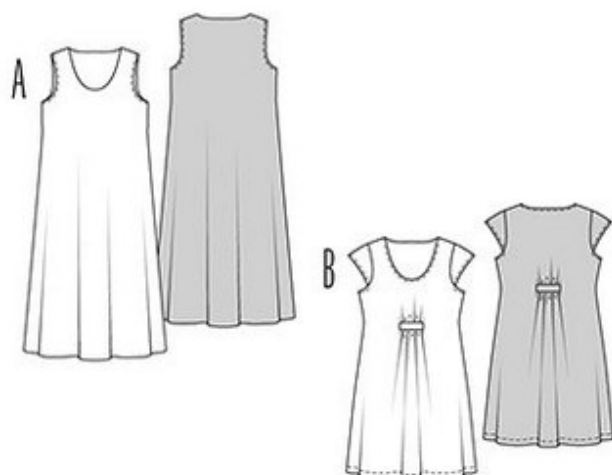


super
EASY
facile

A



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

44 46 48 50 52 54 56 58 60

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

18 20 22 24 26 28 30 32 34

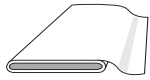
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

				140 cm									
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A				m	2,90 ★	2,90 ★	2,90 ★	2,90 ★	2,90 ★	3,10 ★	3,10 ★	3,10 ★	3,10 ★
A	Futter, Doublure, Lining, Forro			m	2,90	2,90	2,90	2,90	2,90	2,95	2,95	2,95	2,95
B				m	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A: Kreppstoffe, Viskose
B: Jersey

A: crêpe fabrics,
viscose-rayon
B: jersey

A: crêpe, viscose
B: jersey

A: crêpestoffen, viscose
B: tricot

A: crespato, viscosa
B: jersey

A: géneros de crep,
viscosa
B: punto jersey

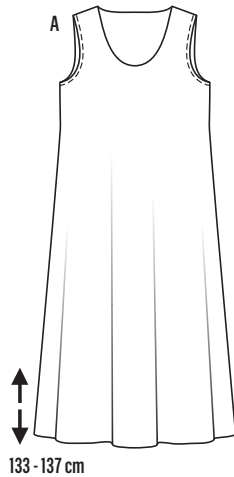
A: Kräpptyger, viskos
B: Jersey

A: Crepestoffer, viscose
B: Jersey

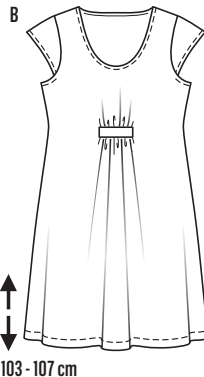
A: креп, вискоза
B: трикотаж

A:
Vlieseline Formband
Vilene Bias Tape
Vlieseline StabilManche
Vlieseline vormband
Fliselina nastro drittofilo
Cinta moldeable de fliselina
Vlieseline formband
Vlieseline formbånd
Флизелин формбанд

12 mm



225 - 269 cm



191 - 235 cm

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

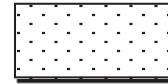
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



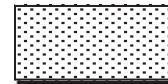
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



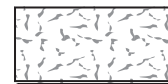
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

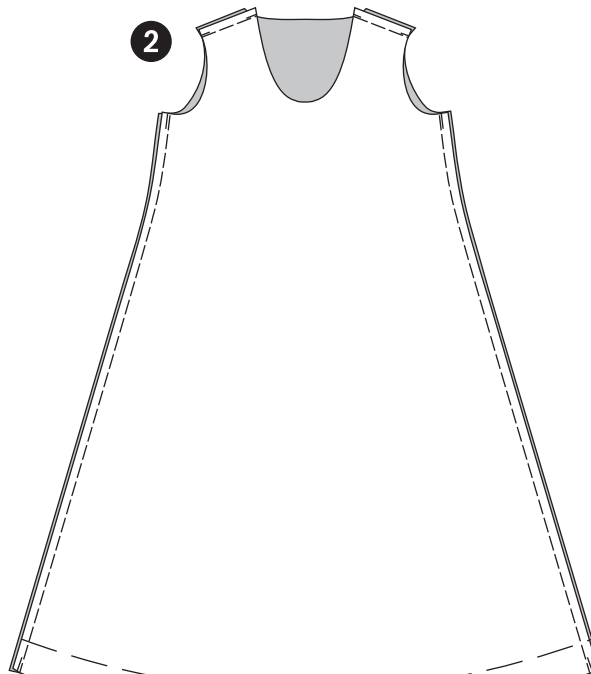
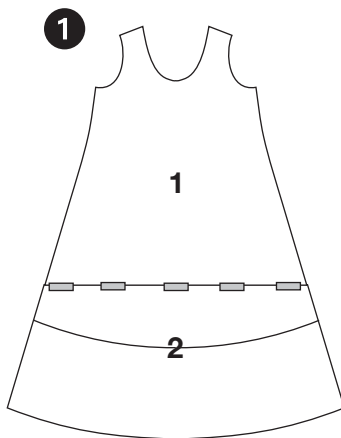


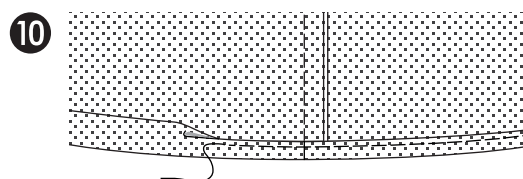
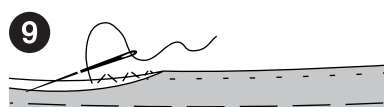
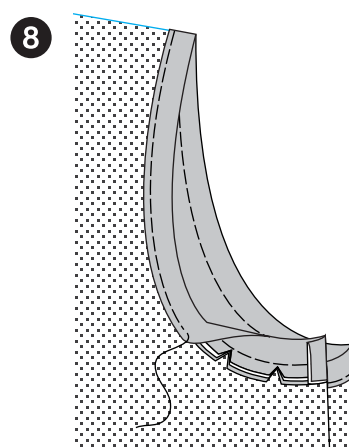
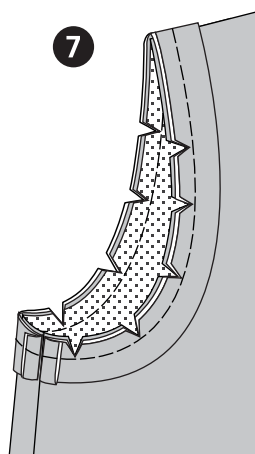
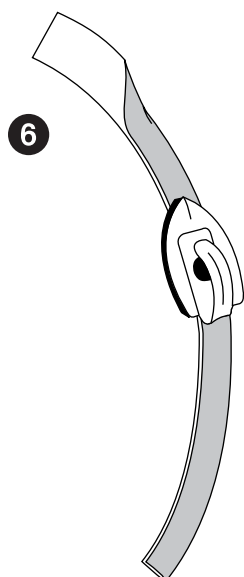
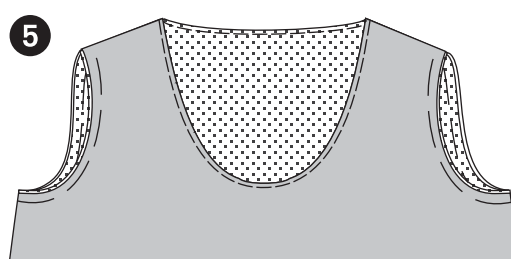
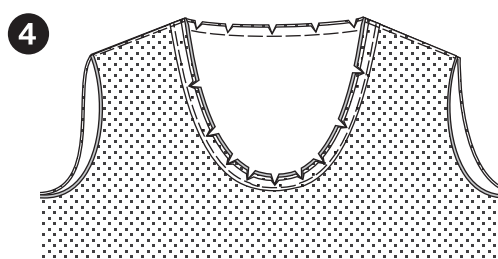
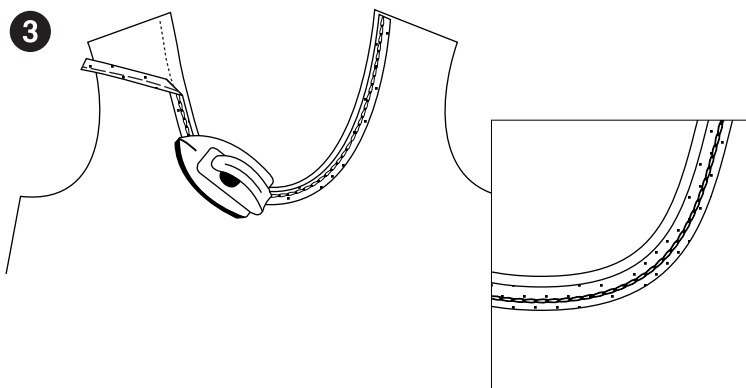
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



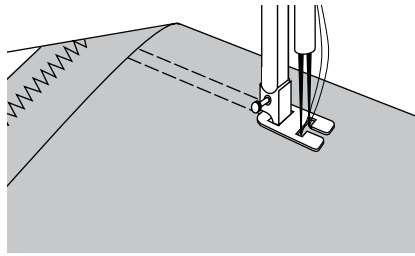
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

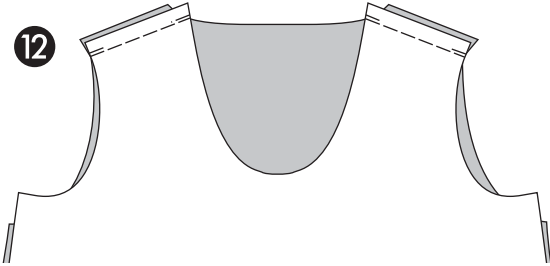




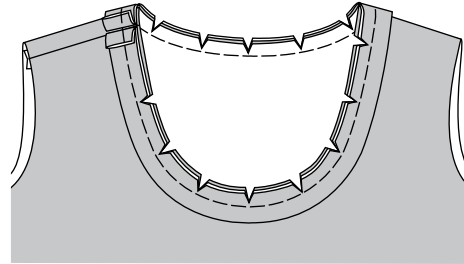
11



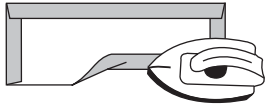
12



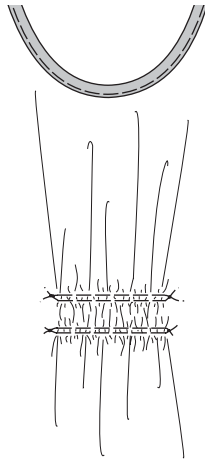
13



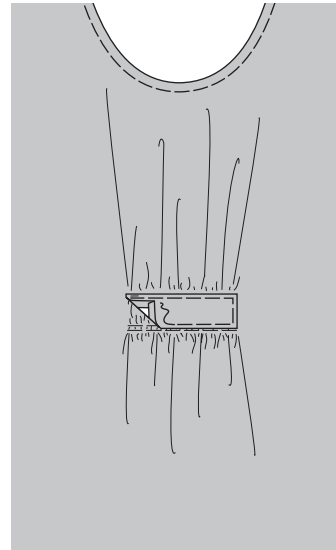
14



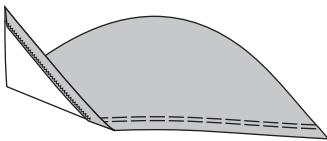
15



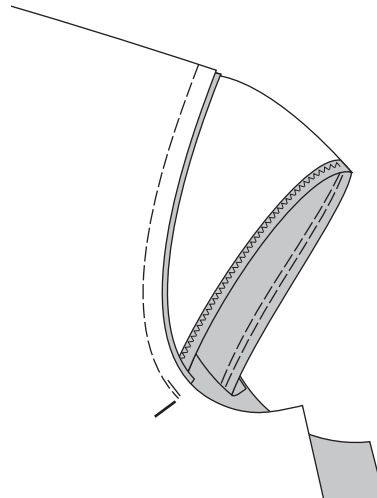
16



17



18

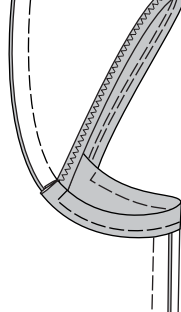
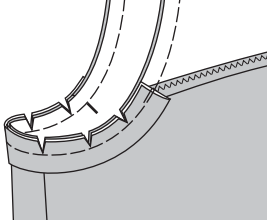


19



20





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Vorderteil - Verlängerung
 A B 3 Rückenteil 1x
 A 4 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
 B 5 Streifen / Halsausschnitt 1x
 B 6 Ärmel 2x
 B 7 Streifen / Armausschnitt 2x
 B 8 Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 4, für das KLEID B Teile 1 bis 3 und 5 bis 8 in Ihrer Größe aus.

1 Achtung, vor dem Zuschneiden die Verlängerung (Teil 2) an Teil 1 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4, 5 und 7 (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

A

FUTTER

Futter nach den Teilen 1+2 sowie 3 bei doppelter Stofflage zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

Keinen Saum, 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Front - Extension
 A B 3 Back 1x
 A 4 Bias Strip / Armhole 2x
 B 5 Bias Strip / Neckline 1x
 B 6 Sleeve 2x
 B 7 Strip / Armhole 2x
 B 8 Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the DRESS view A pieces 1 to 4,
 for the DRESS view B pieces 1 to 3 and 5 to 8.

1 Important: Stick the extension (piece 2) to piece 1 before cutting out.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges except on pieces 4, 5 and 7 (seam allowance is already included).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

A

LINING

Use pieces 1+2 as well as 3 to cut the lining from a double layer of fabric.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: no hem allowance, ¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
 A B 2 Devant - pièce complémentaire
 A B 3 Dos, 1x
 A 4 Biais d'emmanchure, 2x
 B 5 Bordure d'encolure, 1x
 B 6 Manche, 2x
 B 7 Bordure d'emmanchure, 2x
 B 8 Parement, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 4, pour la ROBE B: les pièces 1 à 3, ainsi que 5 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

1 Attention: avant de procéder à la coupe du tissu, accolez la pièce complémentaire (pièce 2) à la pièce 1.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „raccourcir ou rallonger ici" afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS: 3 cm pour l'ourlet et 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 4, 5 et 7 qui sont tracées surplus compris.

Il faut couper le patron dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

A

DOUBLURE

Coupez la pièce 1+2, ainsi que la pièce 3, dans la doublure pliée en deux.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture: n'ajoutez aucun surplus pour l'ourlet; ajoutez 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Anstoßlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierbügel (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A
KLEID
Schulter- und Seitennähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1). Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Nähte steppen. Zugaben der Schulternähte zurückschneiden und in das Rückenteil bügeln. Zugaben der Seitennähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

3 Vielseline Formband so auf die Halsausschnittkante am Vorder- und Rückenteil bügeln, dass 8 mm des Bands auf der Zugabe liegen.

Schulter- und Seitennähte wie am Kleid steppen und bügeln.

Halsausschnitt / Futter

4 Futter rechts auf rechts über das Kleid ziehen, Halsausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen; Schulternähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

5 Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Halsausschnitt schmal absteppen.

Armausschnitte / Schrägstreifen (Teil 4)

6 Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

7 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an den Seitennähten einschlagen, Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

8 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

A

Saum

9 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

10 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches and abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

A
DRESS
Shoulder Seams and Side Seams

2 Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1). Baste side seams (seam number 2). Stitch seams. Trim allowances of shoulder seams and press onto back. Trim allowances of side seams, neaten together and press onto back.

LINING

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about ⅜" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.

3 Iron Vilene Bias Tape on neckline edge of front and back so that a good ¼" (8 mm) of the tape lie on the allowance.

Stitch shoulder seams and side seams as on dress of top fabric.

Neckline / Lining

4 Place lining over dress with right sides facing. Baste and stitch neckline edges together, matching shoulder seams. Trim allowances, clip curves.

5 Baste lining to inside, press. Baste armhole edges together. Topstitch neckline close to edge.

Armholes / Bias Strip (Piece 4)

6 Fold bias strip lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at armhole edges to ½" (1 cm).

7 Baste bias strip right sides together with armhole edge, open edges lie on the allowance. Turn in ends at side seams, stitch bias strip ½" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

8 Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edges ¼" (0,7 cm) wide, catching bias strip.

A

Hem

9 Neaten hem, baste to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Lining Hem

10 Press lower lining edge to inside ½" (1,5 cm) wide, turn in and baste. Stitch narrow hem. The lining should be ½" (1,5 cm) shorter than dress.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont tracés à l'intérieur des pièces (p. ex. repères transversaux et lignes de position). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles et de la craie tailleur. Bâissez les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

A
ROBE
Coutures d'épaule et coutures latérales

2 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2). Piquer. Réduire les surplus des coutures d'épaule, les repasser sur le dos. Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures latérales, les repasser sur le dos.

DOUBLURE

Le ruban Vlieseline StabilManche est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabilManche est idéal pour entoiler les encolures arrondies ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.

3 Thermocoller le ruban Vlieseline StabilManche sur le bord d'encolure du devant et du dos de telle sorte qu'il repose sur le surplus de couture sur une largeur de 8 mm.

Piquer les coutures d'épaule et les coutures latérales comme expliqué pour la robe.

Encolure / Doublure

4 Enfiler la doublure sur la robe, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule; bâtir les bords d'encolure l'un sur l'autre; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

5 Retourner la doublure sur l'envers de la robe. Bâtir les emmanchures chaque fois l'une sur l'autre. Surpiquer l'encolure à ras du bord.

Emmanchures / Biais (pièce 4)

6 Plier le biais envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser.

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

7 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités des biais sur les coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

8 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

A

Ourlet de la robe

9 Surler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Ourlet de la doublure

10 Replier et repasser le bord inférieur de la doublure sur l'envers sur 1,5 cm de large; bâtir; piquer. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

B

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

11 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

KLEID**Schulternähte**

12 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Stoffstreifen (Teil 5)

Stoffstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

13 Stoffstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen, Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (siehe Zeichnung 8).

Vorder- und Rückenteil einreihen / Blende

14 Zugabe an allen Blendenkanten nach innen umheften, bügeln.

15 Zum Einreihen des Vorderteils an den markierten Linien zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Blendenlänge anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

16 Blende, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften und schmal feststeppen.

Rückenteil genauso einreihen und Blende auf das Rückenteil steppen.

Ärmelsaum

17 Saum umbügeln. Untere Ärmelkante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 11).

Ärmel feststeppen

18 Ärmel zwischen den Quertrichen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 3). Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Steppen. Zugaben der Ärmel einsetzen und des restl. Armausschnittes auf 1 cm zurückschneiden.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Armausschnitte / Stoffstreifen

Stoffstreifen (Teil 7) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

19 Streifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die En-

B

Notes on working with stretch fabrics

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

11 Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

DRESS**Shoulder Seams**

12 Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Fabric Strip (Piece 5)

Fold fabric strip lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at neckline to ½" (1 cm).

13 Baste fabric strip right sides together with edge of neckline, open edges lie on the allowance. Turn in ends at a shoulder seam, stitch strip ½" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Baste strip to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching strip (see illus. 8).

Gather Front and Back / Band

14 Baste allowance at all band edges to inside, press.

15 To gather front, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) on marked lines. Pull bobbin threads to length of band. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

16 Baste band to front at abutting line and stitch close to edge.

Gather back likewise and stitch band to back.

Sleeve Hem

17 Press hem to inside. Topstitch lower sleeve edge ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching hem (see also step 11).

Stitching Sleeves

18 Baste sleeve right sides together with armhole edge between markings (seam number 3). Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch. Trim allowances of sleeve joining seam and at remaining armhole edge to ¾" (1 cm).

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Armholes / Fabric Strips

Fold fabric strips (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

19 Baste each strip right sides together with armhole edge, ends of

B

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

11 Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

ROBE**Coutures d'épaule**

12 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Encolure / Bordure (pièce 5)

Plier la bordure envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser.

➔ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

13 Bâter la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit; son bord ouvert repose sur le surplus d'encolure. Replier les extrémités de la bordure sur une couture d'épaule. Piquer sur la bordure à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

Rabattre et bâter la bordure sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en saisissant la bordure (voir fig. 8).

Fronçage du devant et du dos / Parements

14 A chaque parement, replier et bâter tous les surplus sur l'envers; repasser.

15 Pour froncer le devant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points le long des lignes tracées; tirer sur le fil inférieur des piqûres pour ajuster la partie froncée à la longueur du parement; nouer les fils de fronçage. Répartir les fronces uniformément.

16 En se basant sur les lignes de position, bâter le parement sur le devant et piquer à ras des bords.

Procéder de même pour froncer le dos et appliquer le parement sur le dos.

Ourllets de manche

17 Replier et repasser les ourlets sur l'envers. Avec l'AIGUILLE JUMELÉE, surpiquer les manches à 1,2 cm de leur bord inférieur tout en saisissant l'ourlet (voir également texte et fig. 11).

Montage des manches

18 Bâter les manches sur les emmanchures (chiffre repère 3), chaque fois d'un repère transversal à l'autre. Le repère transversal des têtes de manche doit reposer sur la couture des épaules. Piquer. Réduire à 1 cm les surplus des coutures de montage des manches, ainsi que les surplus d'emmanchure restants.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Emmanchures / Bordures

Plier les bordures (pièce 7) envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser.

19 Bâter les bordures sur les emmanchures, endroit contre endroit;

den liegen auf der unteren Ärmelkante. Streifen 1 cm breit feststeppen.
Zugaben der Ärmel einsetzen zusammengefasst versäubern.

20 Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Saum umbügeln. Untere Kleidkante mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 11).

strip lie on lower sleeve edge. Stitch strip 3/8" (1 cm) wide.
Neaten allowances of sleeve inset seam together.

20 Baste strips to inside, press. Topstitch armhole edges 1/4" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

Press **hem** to inside. Topstitch lower dress edge 1" (2.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching hem (see also step 11).

leurs extrémités reposent sur le bord inférieur des manches. Piquer sur les bordures à 1 cm de leur bord.
Surfiler ensemble les surplus des coutures de montage des manches.

20 Rabattre et bâtir les bordures sur l'envers de la robe; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les bordures.

Replier et repasser l'**ourlet** de la robe sur l'envers. Avec l'AIGUILLE JUMELÉE, surpiquer la robe à 2,5 cm du bord, tout en saisissant l'ourlet (voir également texte et fig. 11).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 voorpand - verlenging
- A B 3 achterpand 1x
- A 4 schuine strook / armsgat 2x
- B 5 strook / halsrand 1x
- B 6 mouw 2x
- B 7 strook / armsgat 2x
- B 8 bias 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JURK A de delen 1 tot 4; voor JURK B de delen 1 tot 3 en 5 tot 8.

1 Opgelet: vóór het knippen het verlengend deel (deel 2) bij deel 1 vastplakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u wilt korten). De zijranden mooi laten vertopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4, 5 en 7 (al inclusief naden).

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

A

VOERING

Voering volgens de delen 1 + 2 resp. 3 bij dubbele stoflaag knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

geen zoom, 1,5 cm bij alle randen en naden.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 davanti - prolungamento
- A B 3 dietro 1x
- A 4 striscia in isbieco / scalfo 2x
- B 5 striscia / scollo 1x
- B 6 manica 2x
- B 7 striscia / incavo manica 2x
- B 8 bordo di guarnizione 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per l'ABITO A le parti 1 - 4; per l'ABITO B le parti 1, 2, 3 e 5 - 8 nella taglia desiderata.

1 Attenzione: prima di tagliare la stoffa incollate il prolungamento (parte 2) sul davanti (parte 1).

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 4, 5 e 7 (il margine è già compreso).

Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

A

FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 1+2 e 3 nel tessuto doppio.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

nessun margine all'orlo; 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

I CONTRASSEGNI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 delantero - prolongación
- A B 3 espalda 1 vez
- A 4 tira al bies / sisa 2 veces
- B 5 tira / escote 1 vez
- B 6 manga 2 veces
- B 7 tira / sisa 2 veces
- B 8 cenefa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 4, para el VESTIDO B las piezas 1 a 3 y 5 a 8 en la talla correspondiente.

1 Atención: antes de cortar, pegar la prolongación (pieza 2) en la pieza 1.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los demás cantos y costuras, excepto en las piezas 4, 5 y 7 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar los márgenes de costura y dobladillo en la tela. Recortar las piezas por estas líneas.

A

FORRO

Cortarlo con la tela doblada según las piezas 1+2, así como 3.

➡ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

sin dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

MARCAR

AB
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekening en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de lijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (zie gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervieletje of met spelden en kleermakerskrijt. De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
NAAIEN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
A JURK Schoudernaden en zijnaden
2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1). Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De naden stikken. De schoudernaden bijknippen en naar het achterpand toe strijken. De zijnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
VOERING
Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigd de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.
3 Vlieseline vormband zo op de halsrand bij het voor- en achterpand opstrijken, dat 8 mm van het band op de naad ligt.
Schoudernaden en zijnaden net als bij de jurk stikken en strijken.
Halsrand / voering
4 De voering over de jurk heen trekken (goede kanten op elkaar), de halsranden op elkaar rijgen en stikken. De schoudernaden liggen op elkaar. De naden bijknippen, inknippen.
5 De voering naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De halsrand smal doorstikken.
Armsgaten / schuine strook (deel 4)
6 De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.
7 De schuine strook op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaden inslaan, de schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.
8 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.
A
Zoom
9 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.
Zoom bij de voering
10 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

AB
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini e le linee d'incontro. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso. Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.
CONFEZIONE
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. (NC = numero di congiunzione).
A ABITO Cuciture alle spalle e cuciture laterali
2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1). Imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini alle cuciture delle spalle e stirarli verso il dietro. Rifilare i margini alle cuciture laterali, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
FODERA
Il „ Formband “ della Fliselina è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scollari arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro in merceria.
3 Stirare il „Formband“ della Fliselina sul bordo scollo davanti e dietro, il nastro deve appoggiare sul margine per 8 mm.
Chiudere le cuciture alle spalle e le cuciture laterali come fatto per l'abito di stoffa e stirare.
Scollo / Fodera
4 Infilare la fodera sull'abito di stoffa diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli; le cuciture delle spalle combaciano. Rifilare i margini ed inciderli.
5 Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Cucire lo scollo a filo del bordo.
Scalfi / Striscia in isbieco (parte 4)
6 Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarla.
➡ Accorciare il margine agli scalfi all'altezza di 1 cm.
7 Imbastire la striscia sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare le estremità sulle cuciture laterali. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
8 Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dai bordi degli scalfi, cucendo le strisce.
A
Orlo
9 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi.
Orlo alla fodera
10 Stirare il bordo inferiore verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ed imbastirlo. Impunturare l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

AB
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como p.ej. las marcas horizontales y las líneas de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas de ajuste al derecho de la tela.
CONFECCIÓN
Al coser los derechos quedan superpuestos.
A VESTIDO Costuras hombros y costuras laterales
2 Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras de los hombros (número 1). Hilvanar las costuras laterales (número 2). Pespuntar las costuras. Recortar los márgenes de las costuras de los hombros y plancharlos en la espalda. Recortar los márgenes de las costuras laterales, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.
FORRO
La fliselina moldeable es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas de tela cortadas en sesgo, además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.
3 Planchar la fliselina al canto del escote en el delantero y la espalda, de manera que 8 mm de la cinta queden en el margen.
Coser las costuras de los hombros y las costuras laterales como en el vestido. Planchar.
Escote / forro
4 Poner el forro por encima del vestido con los derechos encadrados, hilvanar y coser montados los cantos del escote, las costuras hombros coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
5 Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar montados los cantos de las sisas. Pespuntar el escote al ras.
Sisas / tira al bias (pieza 4)
6 Doblar la tira a lo largo, el revés de la tela queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.
7 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en las costuras laterales, fijar la tira con unos pespuntos 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
8 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.
A
Dobladillo
9 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
Dobladillo de forro
10 Planchar entornado el canto inferior del forro 1,5 cm de ancho, remeterlo y pasar unos hilvanes. Coser el dobladillo al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que el vestido.

NEDERLANDS

B

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

11 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

JURK

Schoudernaden

12 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 5)

De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➔ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

13 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan, de strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (zie tekening 8).

Voor- en achterpand rimpelen / bies

14 De naad bij alle randen van de bies naar binnen omvouden, rijgen, strijken.

15 Om het voorpand te rimpelen bij de aangegeven lijnen twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de bies aantrekken. De uiteinden knopen. De rimpels mooi verdelen.

16 De bies bij de lijnen op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken.

Het achterpand op dezelfde manier rimpelen en de bies op het achterpand vaststikken.

Mouwzoom

17 De zoom omstrijken. De onderrand van de mouw met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie ook punt en tekening 11).

Mouwen vaststikken.

18 De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Stikken. De inzetnaad van de mouwen en de rest van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Armsgaten / stroken

De stroken (deel 7) in de lengte dubbelvouwen, strijken (de verkeerde kant ligt binnen). Strijken.

19 De strook op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar),

ITALIANO

B

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

11 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABITO

Cuciture alle spalle

12 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco (parte 5)

Piegare la striscia per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla. ➔ Accorciare il margine allo scollo all'altezza di 1 cm.

13 Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Impunturare la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Impunturare lo scollo alla distanza di 0,7 cm dal bordo cucendo così la striscia (vedi anche figura 8).

Arricciare il davanti ed il dietro / Bordo di guarnizione

14 Al bordo di guarnizione imbastire verso l'interno il margine di tutti i bordi e stirare.

15 Per l'arricciatura sul davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi lungo le linee indicate. Tirare i fili inferiori alla misura del bordo di guarnizione. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

16 Imbastire il bordo di guarnizione sul davanti facendolo combaciare con le linee d'incontro e cucirlo a filo dei bordi.

Arricciare il dietro allo stesso modo e cuciture il bordo di guarnizione sul dietro.

Orlo alle maniche

17 Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo inferiore delle maniche, vedi anche testo e figura al punto 11.

Inserire le maniche

18 Imbastire le maniche fra i trattini sugli incavi, diritto su diritto (NC 3). Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire. Accorciare i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche e al resto degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare a metà per lungo la striscia di stoffa (parte 7), il rovescio è all'interno e stirarla.

19 Imbastire la striscia sugli scalfi diritto su diritto, le estremità

ESPAÑOL

B

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

11 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

VESTIDO

Costuras hombros

12 Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras de los hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira de tela (pieza 5)

Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➔ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

13 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro, fijar la tira con pespuntos 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (véase el dibujo 8).

Fruncir el delantero y la espalda / cenefa

14 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen en todos los cantos de cenefa, planchar.

15 Para fruncir el delantero hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos por las líneas marcadas. Estirar los hilos inferiores a la largura de la cenefa. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

16 Hilvanar la cenefa al delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pasar unos pespuntos al ras.

Fruncir igual la espalda y coser la cenefa en la espalda.

Dobladillo de la manga

17 Planchar el dobladillo entornado. Pespuntar el canto inferior de la manga con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 11).

Coser las mangas

18 Hilvanar la manga a la sisa (número 3) entre las marcas horizontales y con los derechos encarados. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Pespuntar. Recortar los márgenes de la costura de montaje de la manga y de la sisa restante a 1 cm.

Costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda, encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 2) y pespuntar. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Sisas / tira de la tela

Doblar la tira (pieza 7) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

19 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los extre-

de uiteinden liggen op de onderranden. De strook 1 cm breed vaststikken.
De inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

appoggiano sul bordo inferiore delle maniche. Impunturare la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo.
Rifinire insieme i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche.

mos quedan sobre el canto inferior de la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Sobre hilar juntos los márgenes de la costura de montaje de la manga.

20

De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

20

Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Impunturare gli scalfi alla distanza di 0,7 cm cucendo così la striscia.

20

Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Zoom omstrijken. De onderrand van de jurk met de TWEELING-NAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie ook punt en tekening 11).

Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo inferiore dell'abito, vedi anche testo e figura al punto 11.

Planchar entornado el **dobladillo**. Pespuntear el canto inferior del vestido con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 11).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Framstycke - förlängning
- A B 3 Bakstycke 1x
- A 4 Snedremsa / ärmringning 2x
- B 5 Remsa / halsringning 1x
- B 6 Ärm 2x
- B 7 Remsa / ärmringning 2x
- B 8 Slå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 4, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 3 och 5 till 8.

1 Observera, tejsa fast förlängningen (del 2) vid del 1 innan du klipper till.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLTILLÄGG:

3 cm fält, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4, 5 och 7 (sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälttillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

A

FODER

Klipp till foder efter delarna 1+2 samt 3 vid dubbelt tyglager.

➤ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:

Ingen fält, 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

MARKERING

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
- A B 2 Forstykke - forlængelse
- A B 3 Rygdel 1x
- A 4 Skråbånd / Ærmegab 2x
- B 5 Stofstrimmel / Halsudskæring 1x
- B 6 Ærme 2x
- B 7 Stofstrimmel / Ærmegab 2x
- B 8 Besætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN A klippes delene 1 til 4, til KJOLEN B klippes delene 1 til 3 og 5 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

1 Vær opmærksom på, at du skal tape forlængelsen (del 2) til del 1, inden du påbegynder klipningen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm forneden, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undertagen på del 4, 5 og 7 (sømmerum er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, så retsiden ligger indad. Ærkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter.

Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

A

FØR

Klip føret efter delene 1+2 samt 3 i dobbelt stoflag.

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

Ingen søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

MARKERING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Перед-удлинение
- A B 3 Спинка 1x
- A 4 Косая бейка/пройма 2x
- B 5 Полоса/горловина 1x
- B 6 Рукав 2x
- B 7 Полоса/пройма 2x
- B 8 Отделочная планка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–4, для ПЛАТЬЯ B детали 1–3 и 5–8 нужного размера.

1 Внимание: перед раскроем приклеить удлиняющую часть выкройки (деталь 2) к детали выкройки 1.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань/трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани/трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 4, 5 и 7 (припуски уже учтены).

Раскрой из сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна:

Ткань/трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани/трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

A

ПОДКЛАДКА

Выкроить из сложенной вдвое подкладочной ткани детали 1+2 и 3.

➤ См. план раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

без припусков на подгибку низа, 1,5 см – по всем срезам и на швы.

РАЗМЕТКА

SÖMNADSBESKRIVNING	
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.	
A KLÄNNING Axel- och sidsömmar	
2 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1). Träckla sidsömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Klipp ner axelsömmarnas sömsmåner och pressa in dem i bakstycket. Klipp ner sidsömmarnas sömsmåner, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.	
FODER	
Vlieseline Formband är ett 12 mm brett snedslåband av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm breddvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för runda urringningskanter eller för tygdelar som är tillklippta på snedden. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.	
3 Pressa fast Vlieseline Formband vid halsringningskanten på fram- och bakstycket så att 8 mm av bandet ligger på sömsmånen.	
Sy och pressa axel- och sidsömmarna på samma sätt som vid klänningen.	
Halsringning / foder	
4 Dra fodret räta mot räta över klänningen, träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra; axelsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.	
5 Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Kantsticka halsringningen smalt.	
Ärmringningar / snedremsa (del 4)	
6 Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.	
➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.	
7 Träckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i sidsömmarna, sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.	
8 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.	
A	
Fäll	
9 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.	
Fodrets fäll	
10 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.	

SYNING	
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.	
A KJOLE Skulder- og sidesømme	
2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1). Ri sidesømmene (sømtal 2). Sy sømmene. Klip sømrummene smallere ved skuldersømmene og pres dem ind i rygdelen. Klip sømrummene smallere ved sidesømmene, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.	
FØR	
Vlieseline formbånd er et 12 mm bredt skråbånd, lavet af et let indlægsmateriale. En kædesting, der ligger 4 mm ved siden, giver båndet stabilitet. Vlieseline formbånd er ideelt til runde udskæringer og til skråt tilklippede stofdele. Det er meget blødt og fikserer stoffet, uden at gøre det stift. Båndet kant købes som metervare i farverne hvid og grafit i syltilbehørsforretninger.	
3 Stryg Vlieseline formbånd på forstykkets og rygdelsens halsudskæringskant således, at 8 mm af båndet ligger på sømrummet.	
Sy og pres skulder- og sidesømmene ligesom på kjolen.	
Halsudskæring / før	
4 Træk føret ret mod ret over kjolen. Ri- og sy halsudskæringskanterne på hinanden; skuldersømmene mødes. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.	
5 Ri føret mod vrangen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy en smal stikning langs halsudskæringskanten.	
Ærmegab / skråbånd (del 4)	
6 Fold skråbåndene på langs, med vrangen indad. Pres.	
➔ Klip sømrummet ved ærmegabene tilbage til 1 cm.	
7 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen og sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.	
8 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabskanten, sy hermed skråbåndet fast.	
A	
Søm	
9 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.	
Før-søm	
10 Pres 1,5 cm af førets nederste kant mod vrangen, buk det ind og ri det fast. Sy sømmen smalt fast. Føret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.	

ПОШИВ	
При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.	
A ПЛАТЬЕ Плечевые и боковые швы	
2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски плечевых швов срезать близко к строчке и заутюжить на спинку. Припуски каждого бокового шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.	
ПОДКЛАДКА	
Флизелин формбанд – это косая бейка из тонкого клеового флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными по косой. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материял эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.	
3 Флизелин формбанд приутюжить к переду и спинке вдоль среза горловины, совместив цепной шов бейки с линией шва на детали кроя, при этом бейка лежит на припуске по срезу горловины на ширину 8 мм.	
Плечевые и боковые швы выполнить так же, как на платье. Припуски швов обработать так же.	
Горловина / подкладка	
4 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне, сметать и стачать срезы горловины, совместив плечевые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.	
5 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы пройм. Горловину отстрочить в край.	
Проймы / косые бейки (деталь 4)	
6 Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.	
➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.	
7 Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у боковых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.	
8 Бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль краев пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейки.	
A	
Подгибка низа платья	
9 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.	
Подгибка низа подкладки	
10 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.	

B

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

11 Använd TVILLINGNÄLEN för att sy kanterna (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

KLÄNNING

Axelsömmar

12 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / tygremsa (del 5)

Vik tygremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånerna i ärringningarna till 1 cm.

13 Träckla fast tygremsan räta mot räta vid halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i en axelsöm, sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan (se teckning 8).

Rynka fram- och bakstycket / slå

14 Träckla in sömsmånerna i alla slåkanter, pressa.

15 Sy två ggr breddvid varandra med stora stygn i de markerade linjerna för rynkning av framstycket. Dra ihop undertrådarna till samma längd som slåns. Fäst trådarna med knutar. Fördela viddens jämnt.

16 Träckla fast slån mot placeringslinjerna på framstycket och sy fast smalt.

Rynka bakstycket på samma sätt och sy fast slån på bakstycket.

Ärmfäll

17 Pressa in fällen. Kantsticka ärmens nedre kant med TVILLINGNÄLEN 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 11).

Sy fast ärmen

18 Träckla fast ärmen mellan tvärstrecken räta mot räta på ärringningen (sömnummer 3). Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna i ärmens isättningsöm och i resten av ärringningen till 1 cm.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.

Ärringningar / tygremsa

Vik tygremsan (del 7) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

19 Träckla fast remsan räta mot räta vid ärringningen, ändarna

B

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

11 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning og sømmen bliver elastisk.

KJOLE

Skuldersømme

12 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Halsudskæring / stofstrimmel (del 5)

Fold stofstrimlen på langs, med vrangen indad. Pres.
➡ Klip sømrummet ved halsudskæringen tilbage til 1 cm.

13 Ri stofstrimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den ene skuldersøm. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smalt, klip små hak ind i dem.

Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringskanten, sy hermed stofstrimlen fast (se teckning 8).

Rynkning af forstykke og rygdal / besætning

14 Ri sømrummet mod vrangen på alle besætningskanterne, pres.

15 Til rynkningen af forstykket, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting ved de markerede linjer. Træk undertrådene sammen til længden på besætningen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

16 Ri besætningen, der mødes med tilsyningslinjerne, på forstykket og sy den smalt fast.

Rynk rygdelen sammen på samme måde og sy besætningen på rygdelen.

Ærmesøm

17 Pres sømmen mod vrangen. Sy med TVILLINGENÄLEN i 1,2 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (se også tekst og tegning 11).

Sy ærmerne fast

18 Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregene på ærmegabet (sømtal 3); tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Sy. Klip sømrummene ved ærmetilsætningssømmen og det resterende af ærmegabet tilbage til 1 cm.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmegab / stofstrimler

Fold stofstrimlerne (del 7) til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

19 Ri stofstrimlen ret mod ret på ærmegabet; enderne ligger på

B

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали края эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

11 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

12 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / полоса (деталь 5)

Полосу сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

13 Полосу сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Полосу притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Полосу заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая полосу (см. рис. 8).

Перед и спинку присборить / отделочные планки

14 Припуски по периметру каждой планки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

15 Для присборивания переда проложить по размеченным линиям по две параллельные строчки крупным стежком. Перед стянуть на нижние нитки сборок до длины планки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

16 Планку наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить по периметру в край.

Спинку присборить так же. Планку настрочить на спинку.

Подгибки низа рукавов

17 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 11).

Рукава втачать

18 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 3), совместив поперечную метку на окате рукава с плечевым швом. Втачать. Припуски шва втачивания рукава и припуск по открытому срезу проймы срезать до ширины 1 см.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Проймы / полосы

Каждую полосу (деталь 7) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

19 Сложенную вдвое полосу сложить с платьем лицевыми

ligger på armens nedre kant. Sy fast remsan 1 cm br.
Sicksacka sömsmånerna i ärmarnas isättningsöm ihophållna.

20 Träckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan.

Pressa in **fållen**. Kantsticka klänningens nedre kant 2,5 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 11).

ärmets nederste kant. Sy stofstrimlen fast i 1 cm brejde.
Sik-sak samlet over sømrummene ved ærmetilsætningssømen.

20 Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm brejde fra hver ærmegabskant, sy hermed stofstrimlerne fast.

Pres **sømmen** mod vrangen. Sy med TVILLINGNÅLEN i 2,5 cm brejde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast (se også tekst og tegning 11).

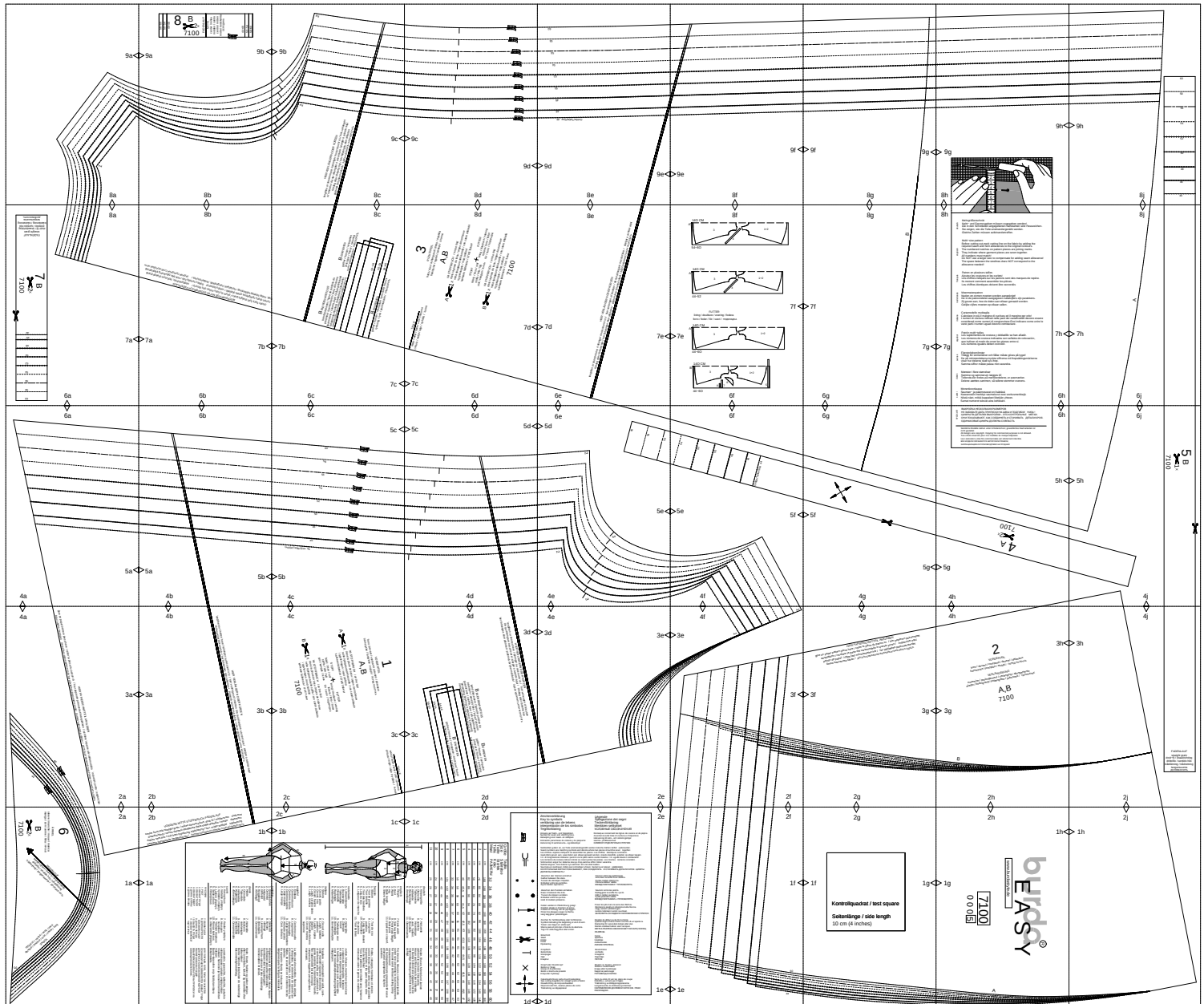
выми сторонами и приметать к открытому срезу проймы, при этом концы полосы лежат поверх нижнего края рукава. Полосу притачать на расстоянии 1 см.
Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

20 Полосы заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль краев пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая полосы.

Припуск на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону. Платье отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 11).

burda Download-Schnitt

Modell 7100



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

B



7100

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådräkning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

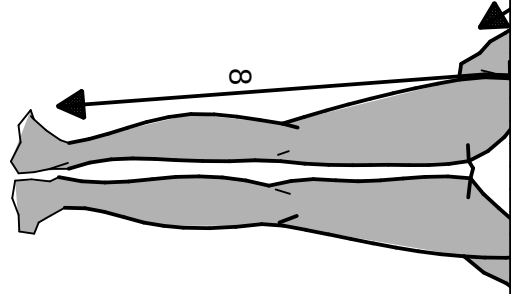
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eeten / chepeljin

3

2b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда стиб долевая нить

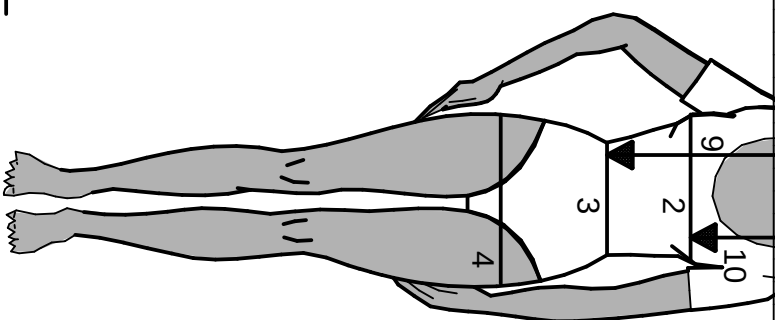
1b



1a

1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmglängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspejs 11. Överarmsvidd	Klärpmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympäräys 3. Vyötärön ympäräys 4. Lantion ympäräys 5. Selän pituus 6. Hihnan pituus	7. Kaulan ympäräys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarten ympäräys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäräysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ ВУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c



- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailielengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

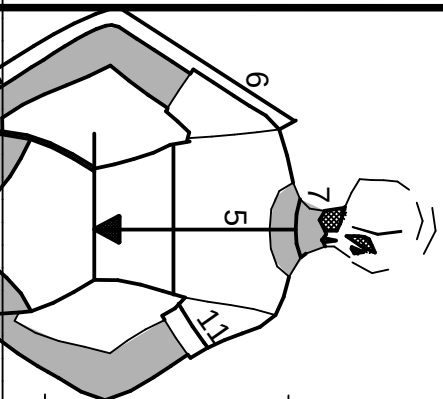
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1b



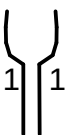
- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

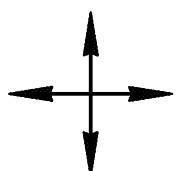
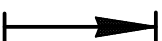
La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

2c

svenska



* *



1d

2d

1c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückentiefe
6. Ärmellänge

7. Halsweite

8. seitliche
Hosenlänge
9. vord. Tailleni.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken

wählen Sie nach der Oberweite,
Hosen und Röcke nach der Hüftweite.
Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die
notwendige Bewegungsfreiheit berücksich-
tigt.



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de respunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes respelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapshul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

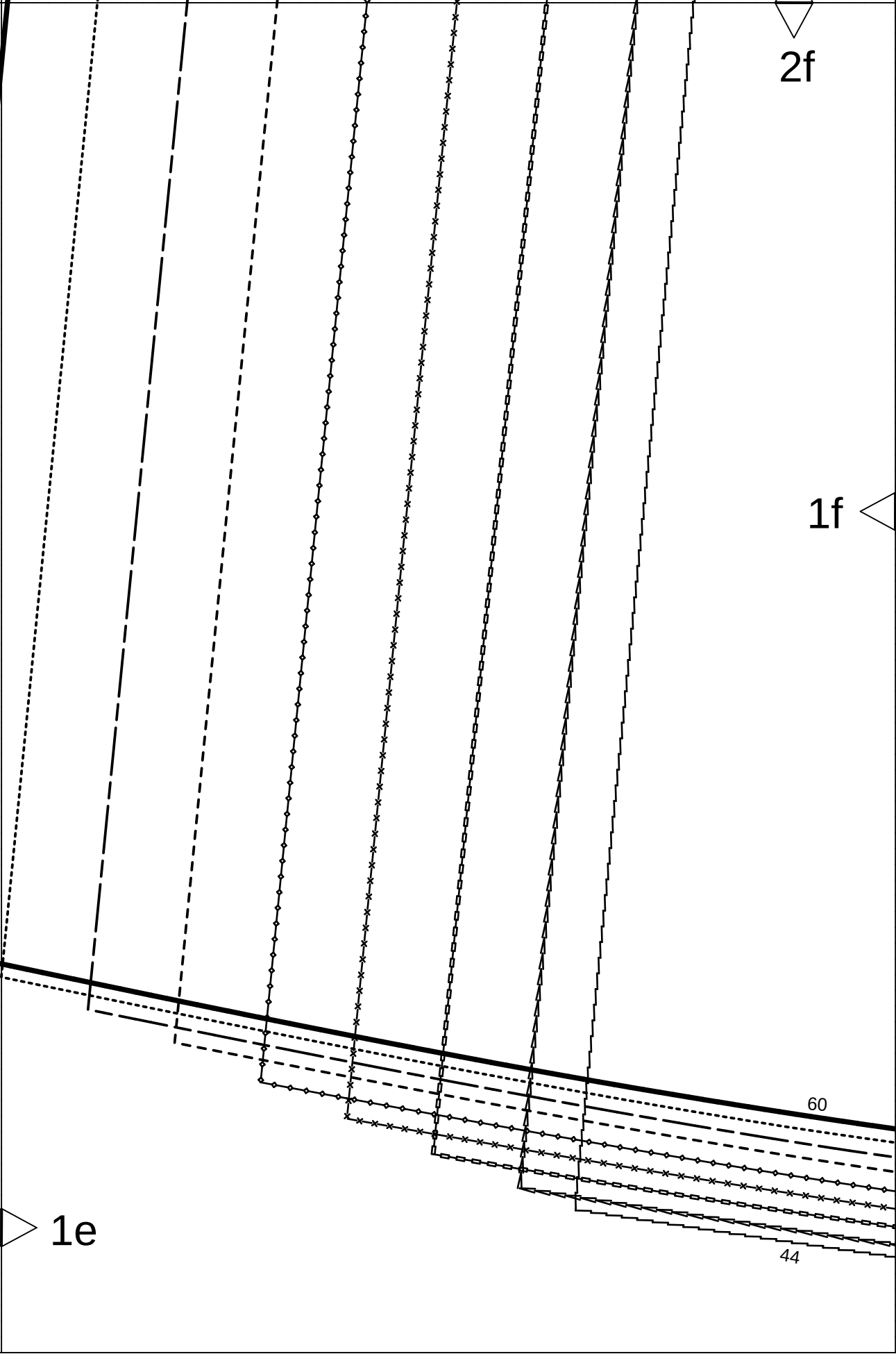
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



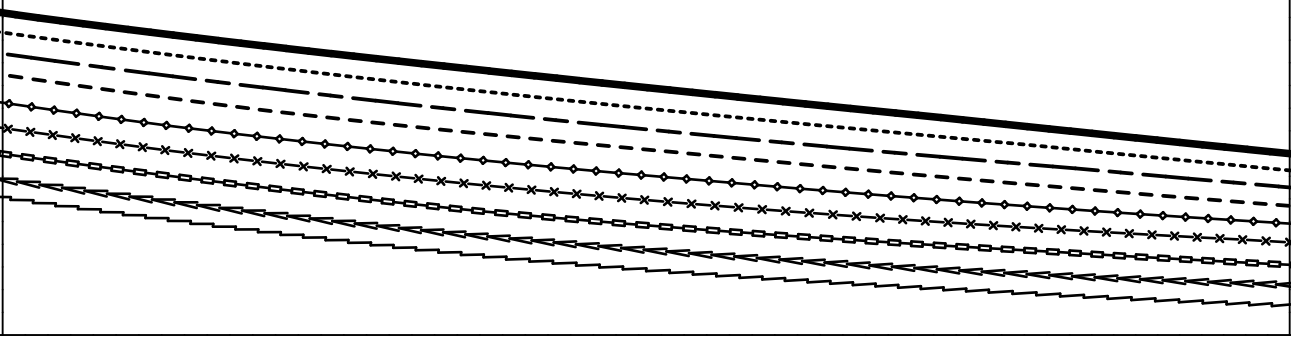
2g

1f

1g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



1h

2h

burda
EASY[®]

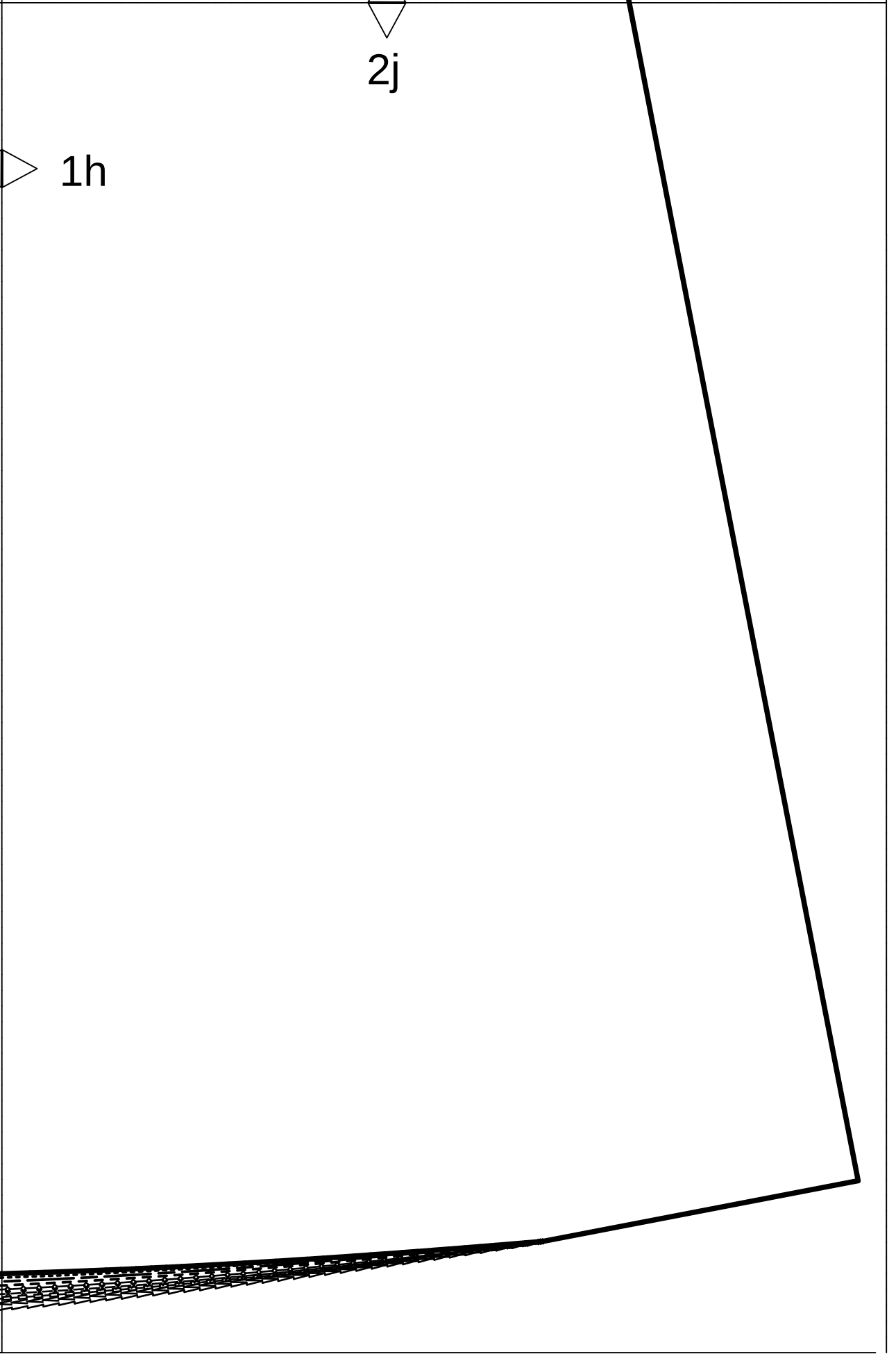
www.burdastyle.de

7100

0005

1g

A



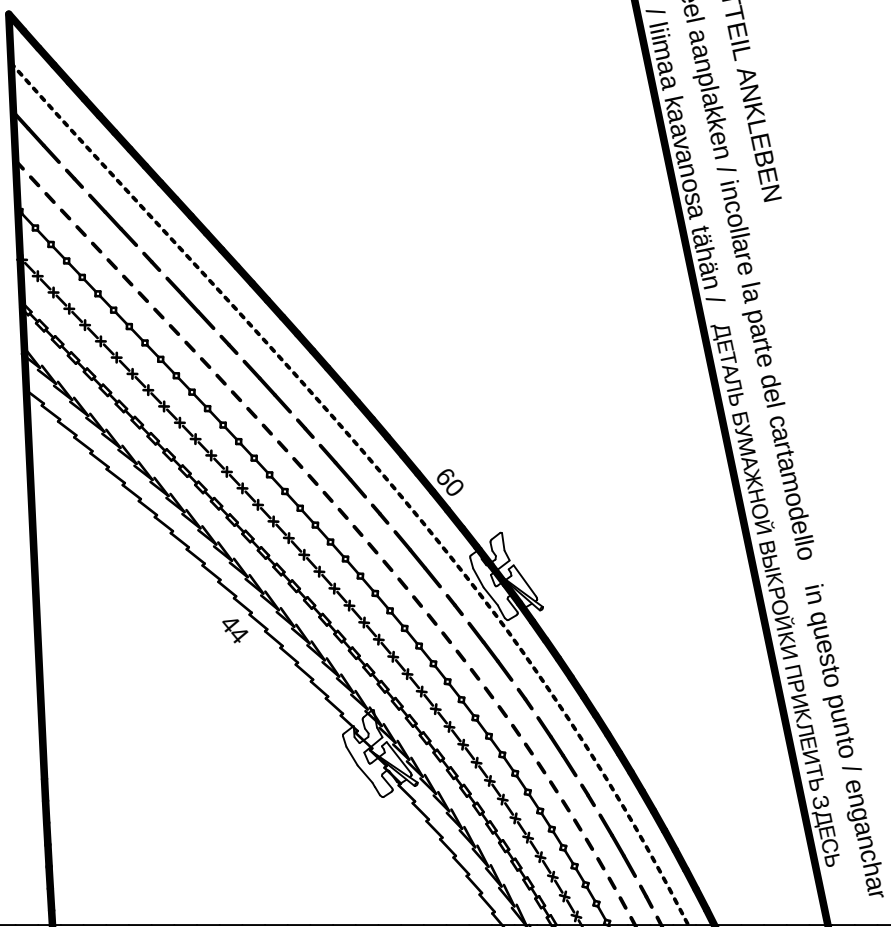
3a

2a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / teipaa fast mōnsterdelen här her påkleebes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОГО ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

4a



3b

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlänger oder kürzen
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укоротят
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
da qui allungare o accorciare / da qui allungare o accorciare

4b

3a

2b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
i tygvikningen / мод стoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

FUTTER

STOFF



lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
stoffa / tela / tyg
stoffa / ткань
stof / kangas / ткань

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado



i tygvikningen / мод стoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7100

4c

3b

3c

TAILLE

waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2c

3d

HER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder verkürzen
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укорачивают

4d

B BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du
parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsamis
besætning / tilsyning / kaitaleen / kohtamis
гИМНА СОБМЕЩЕНИЯ ПЛАХИ, БЕРКИ, КАТА

B EINREIHEN

gather / froncer / irimpelen
articiare / fruncir / rynkning
ryn / poimutetaan / rynk / poimutetaan

B EINREIHEN

gather / froncer / irimpelen / articiare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / rynk / poimutetaan

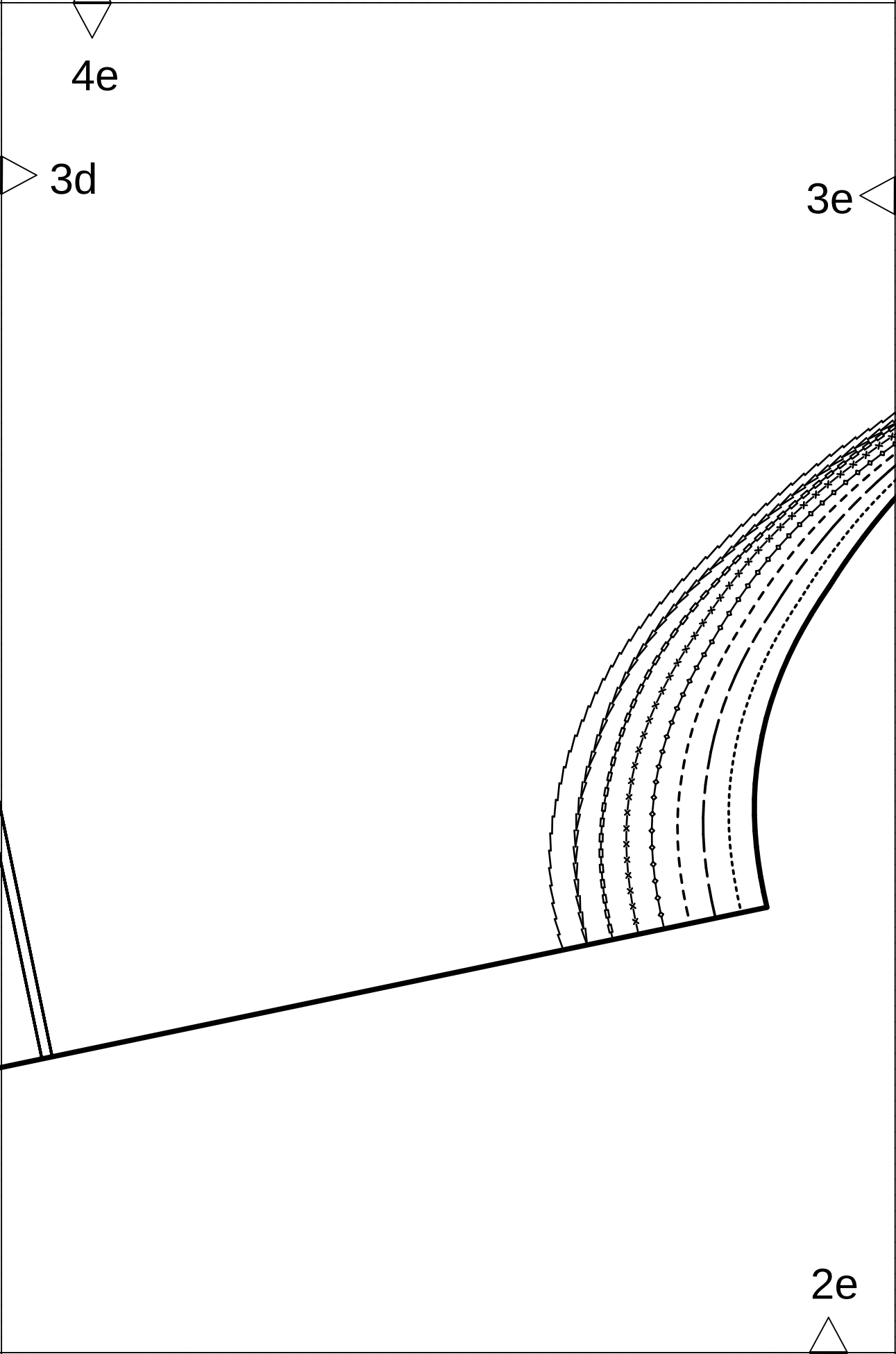
44-48

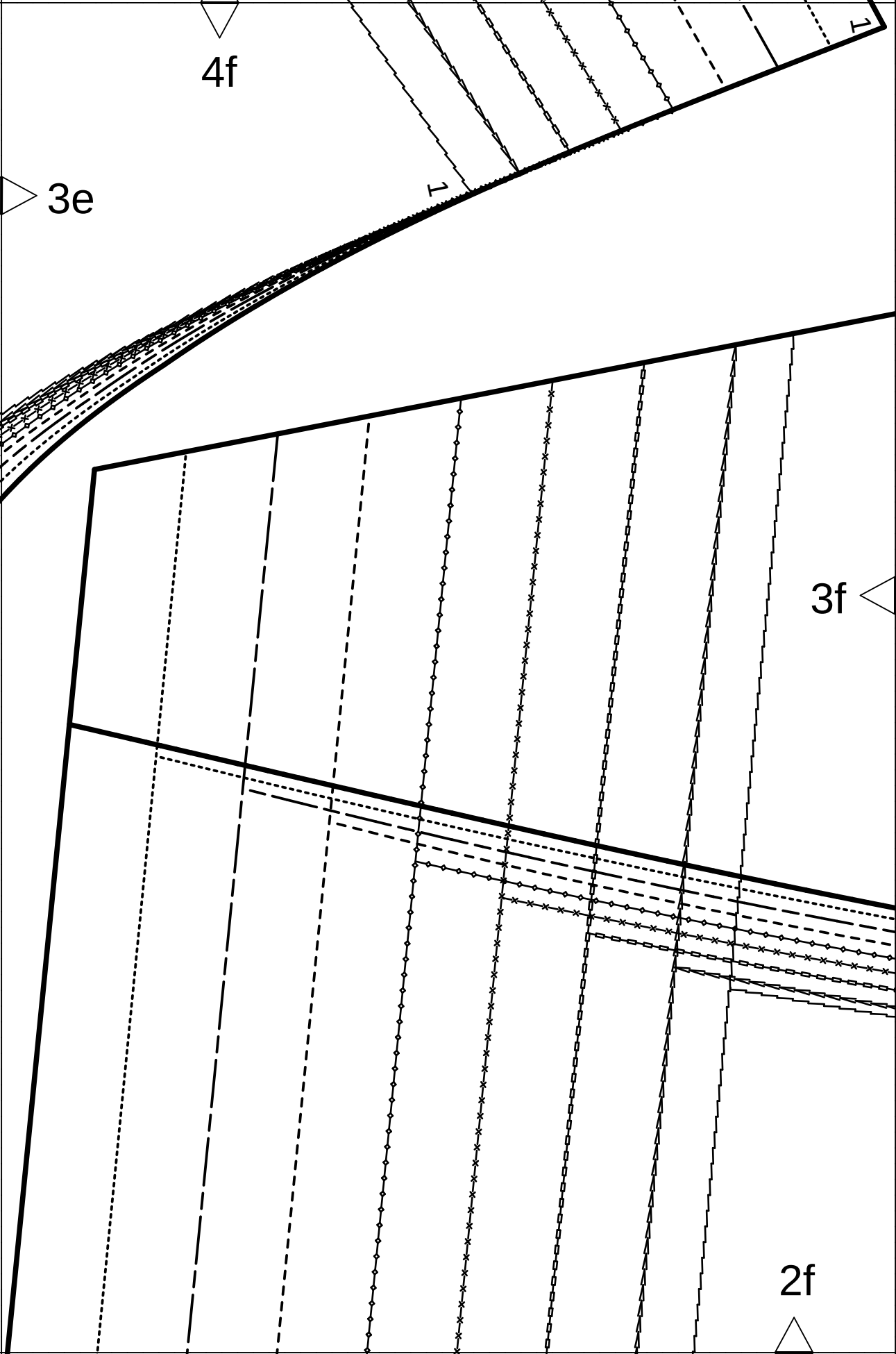
50-54

56-60

3c

2d





4g

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel
aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí
patrón de papel / tejsa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

3f

3g

2g

4h

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

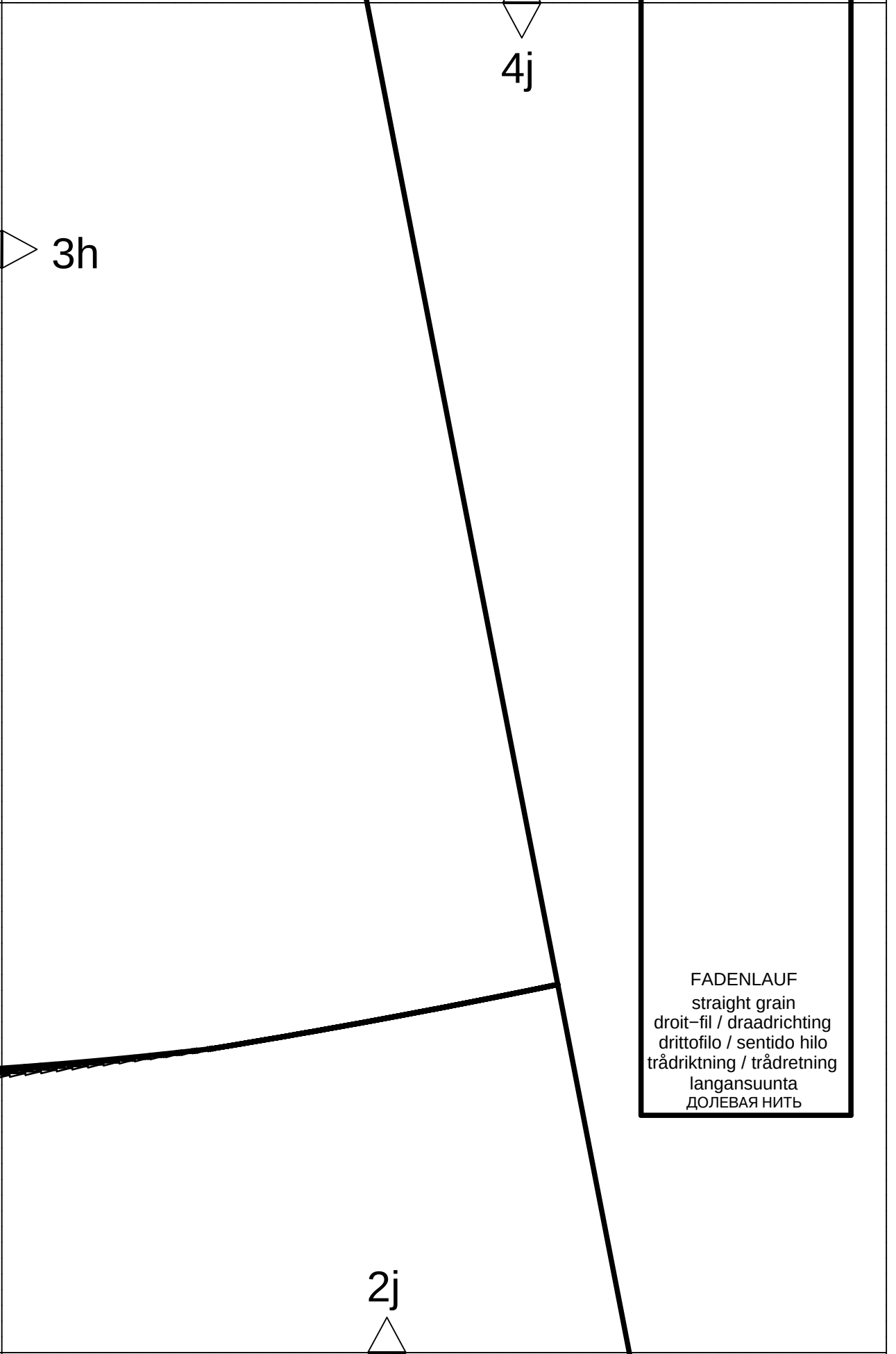
A,B
7100

3h

3g

B

2h



3h

4j

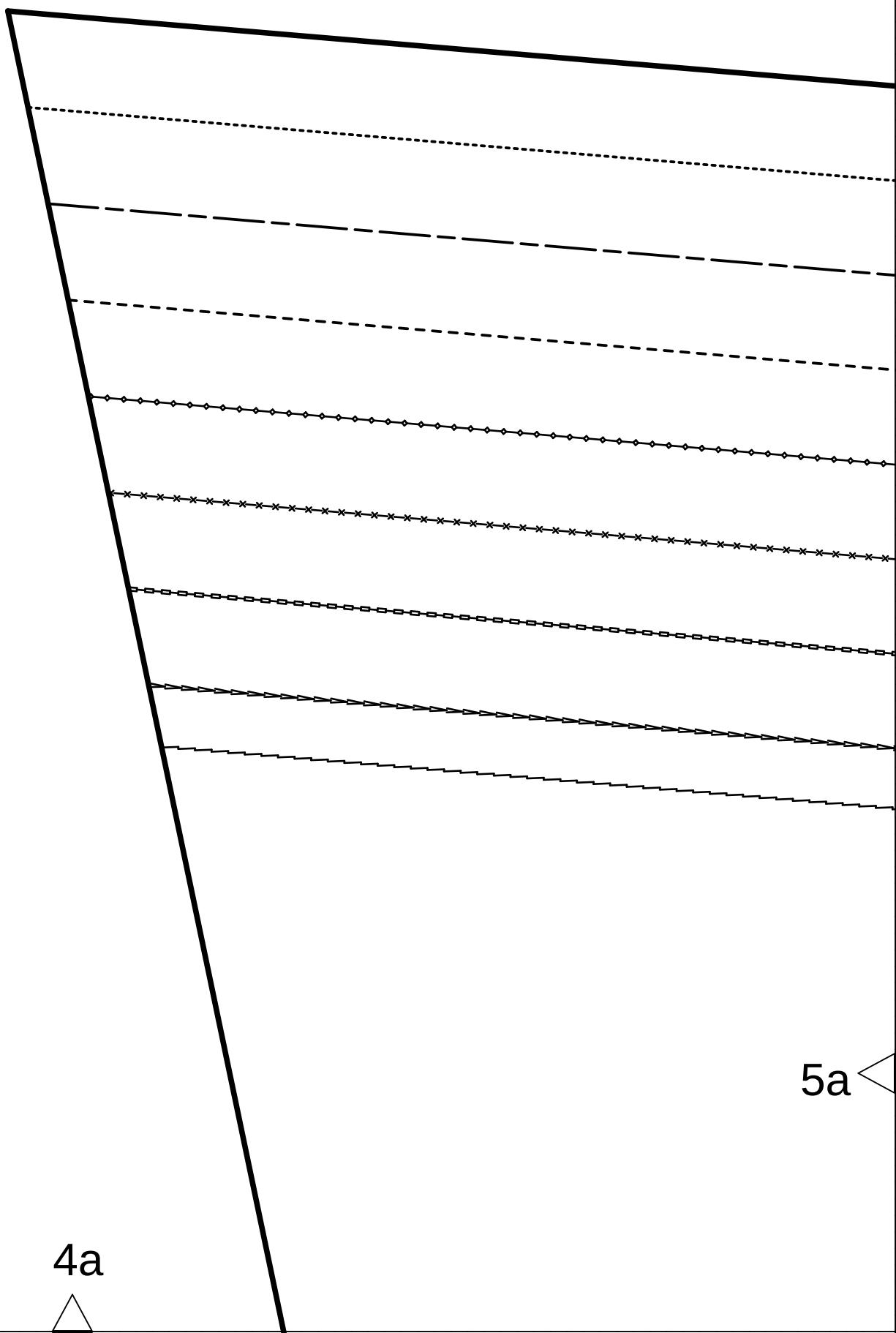
2j

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

5a

4a

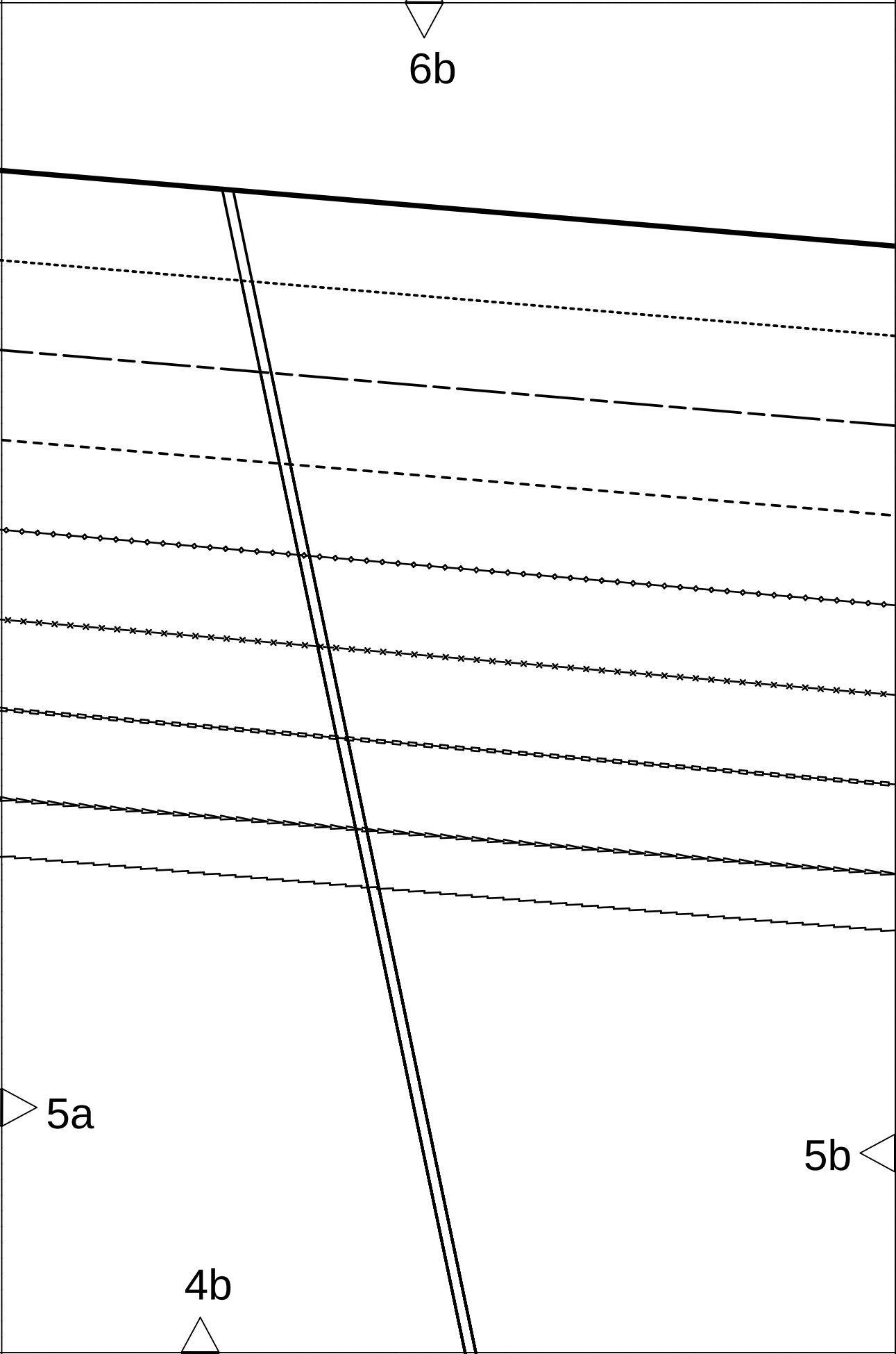


6b

5a

5b

4b



6c

5c

60



58



56



54



52



50



48



46

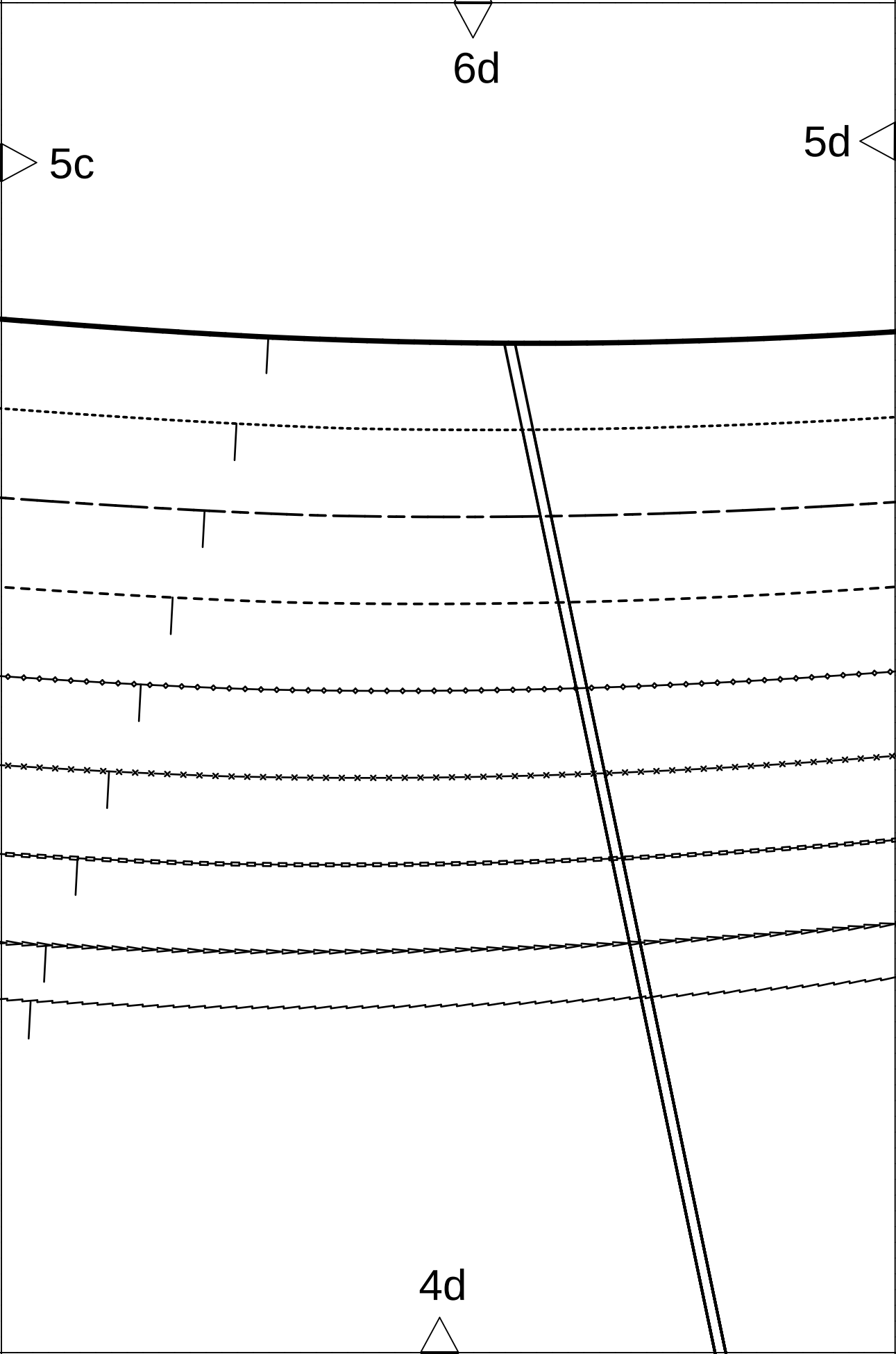


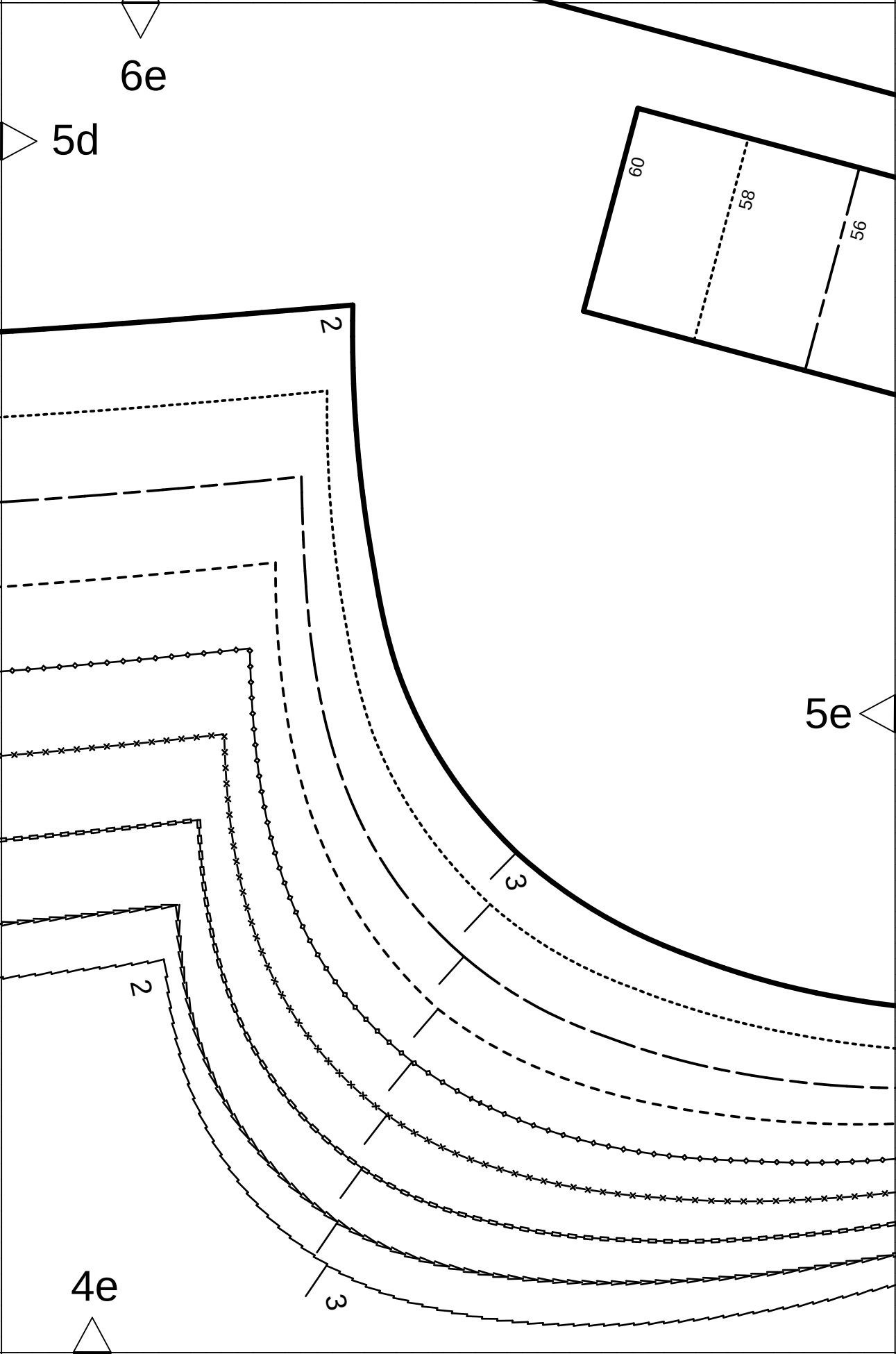
Größe/Taille/Size 44



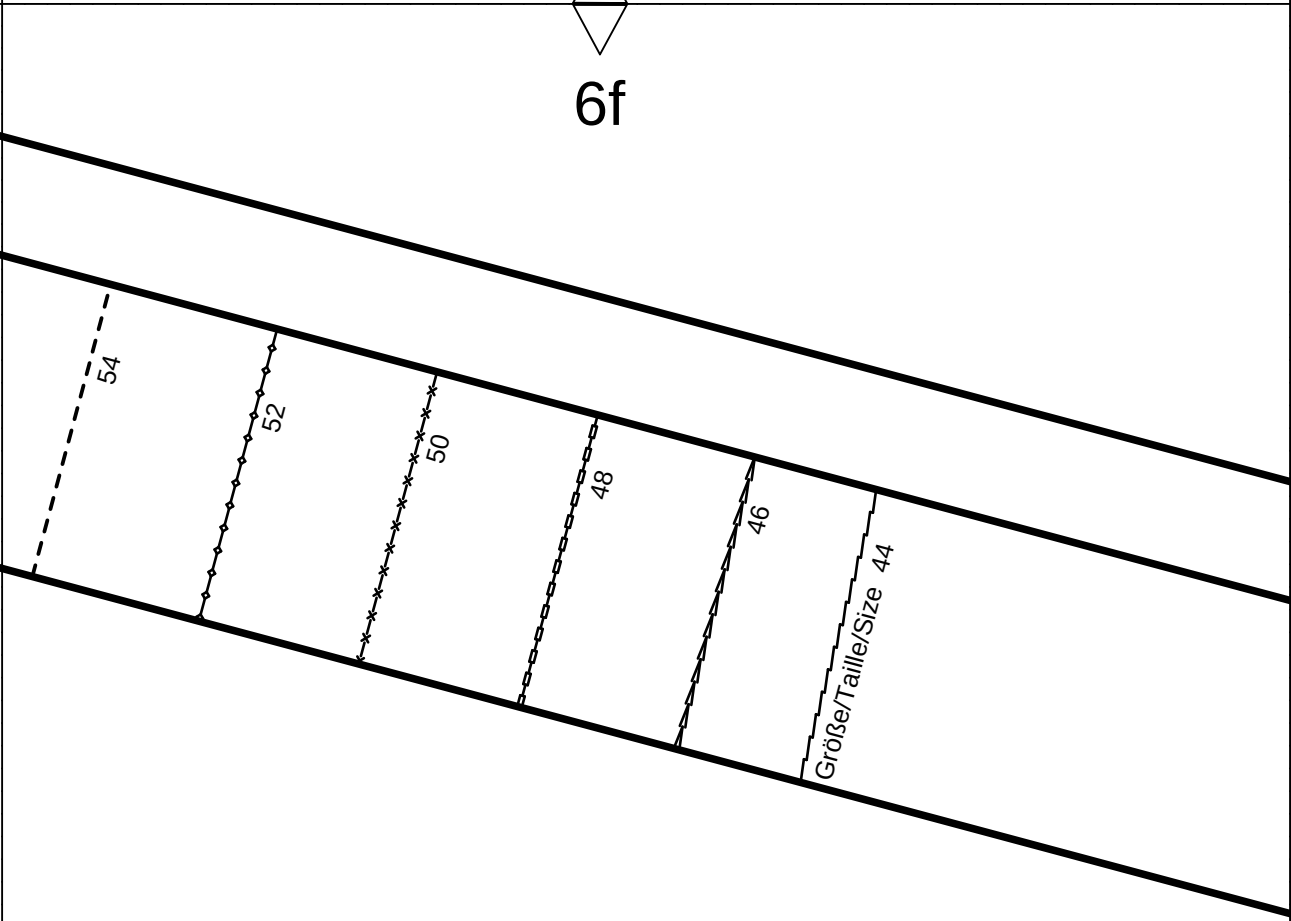
5b

4c





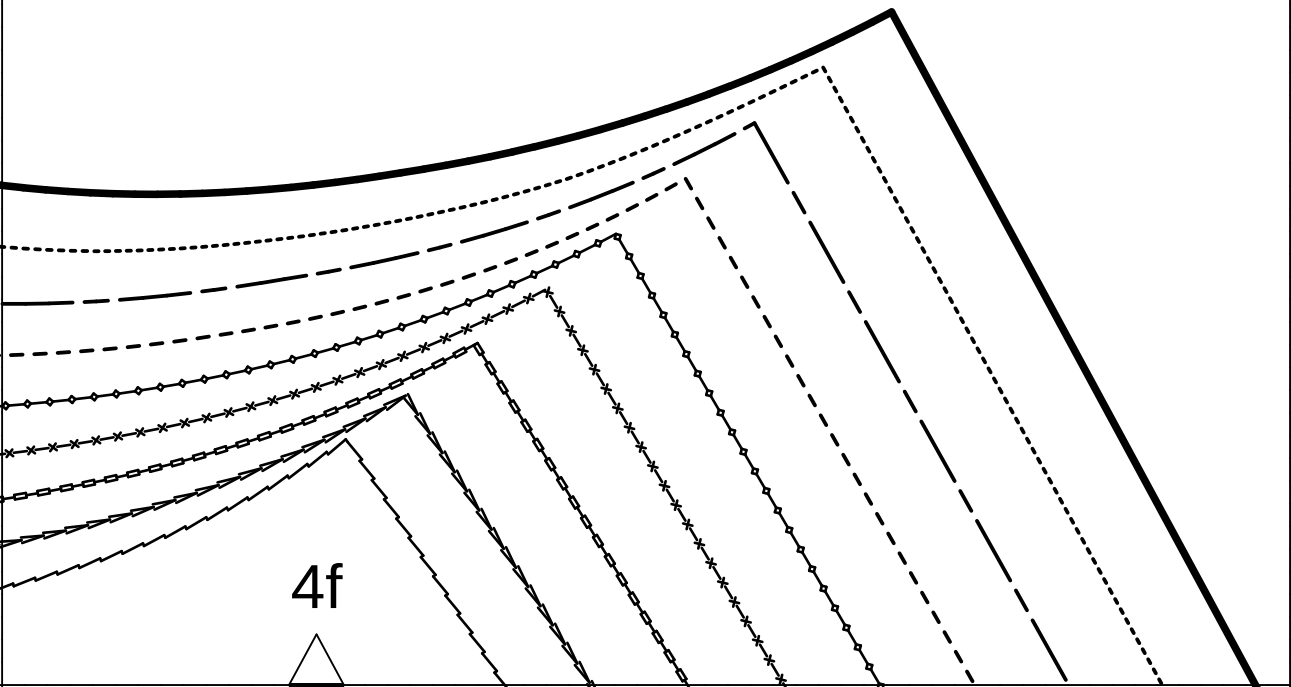
6f



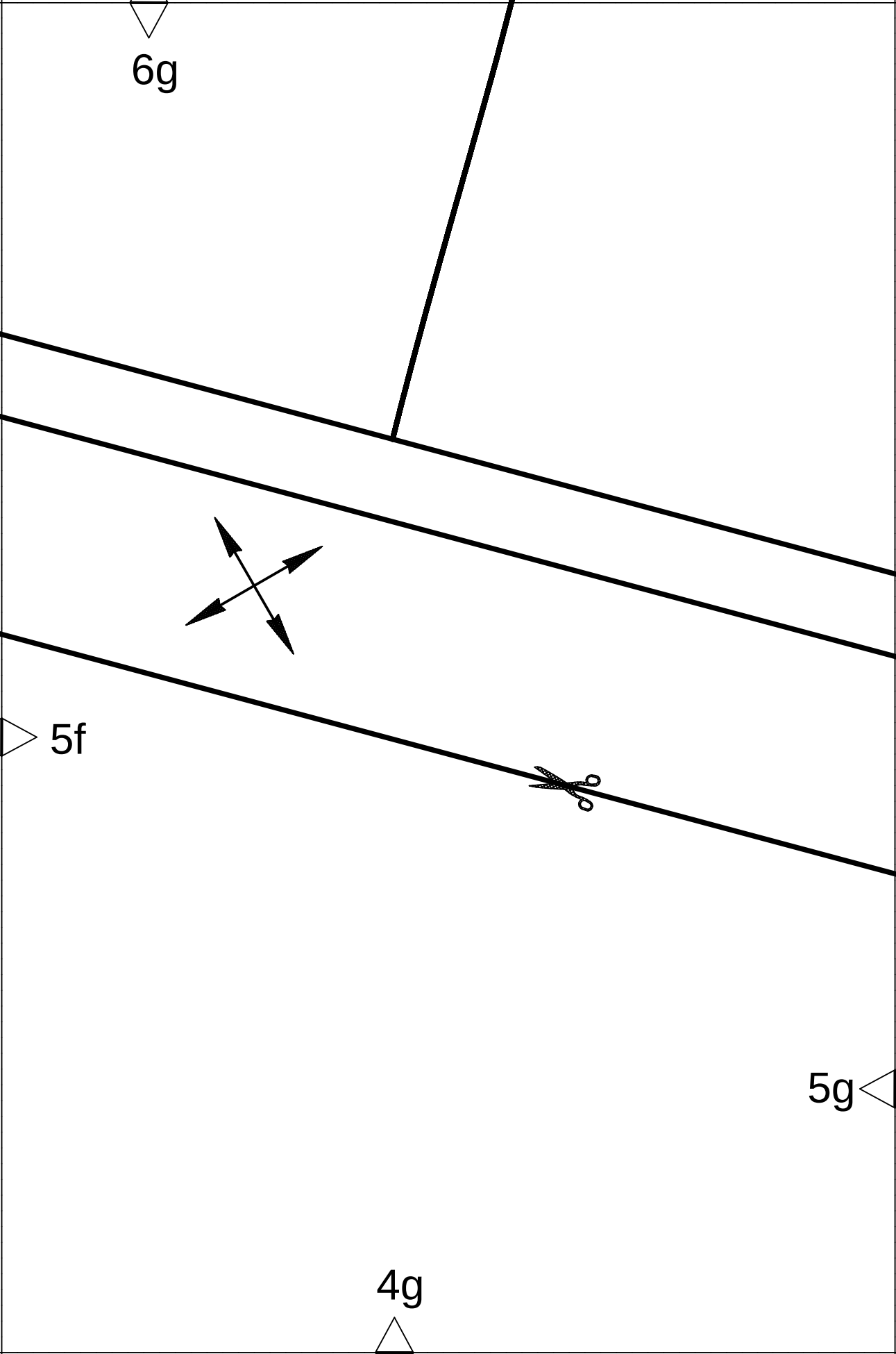
5e



5f



4f



РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6h

5h

7100
2x
4 A

5g

4h



5 B

3x1

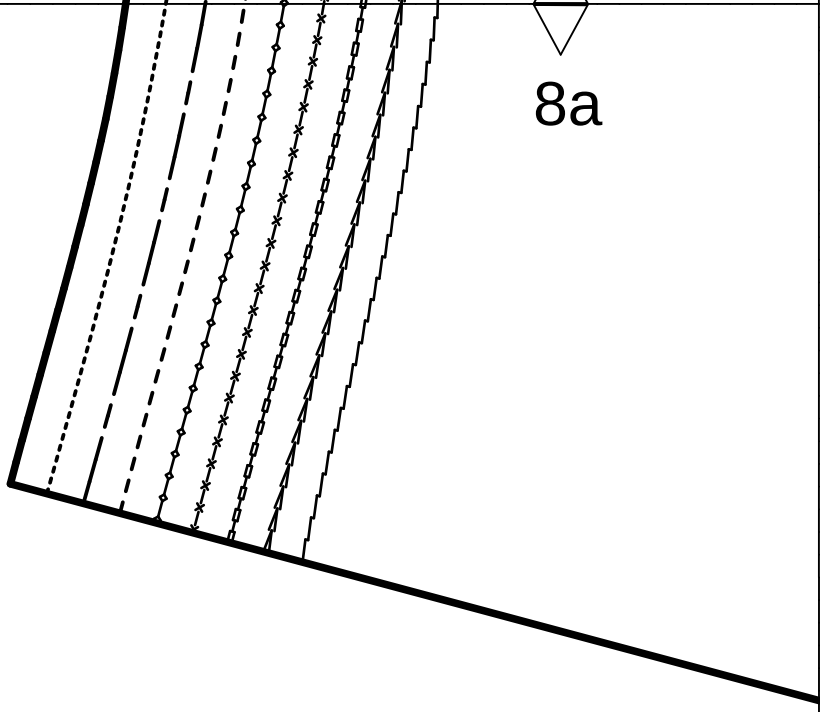
7100

6j

4j

5h

8a



7a

6a

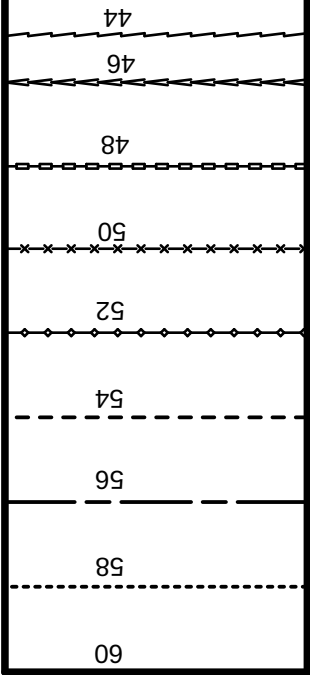


FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning
langansuunta
Долгееая нитя

7 B



7100



8b

6b

7a

7b

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
pag. midte stoffold trådretning / keskataka, kangastaita, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

7b

6c

8c

7c

B BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du
parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande
besætning tilsyning / kaitaleen / kohtaamis
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ БЕЙКИ,КАНТА

B EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

B EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
44-48
50-54
56-60

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

3

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

A, B

A  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

+

FUTTER

B  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

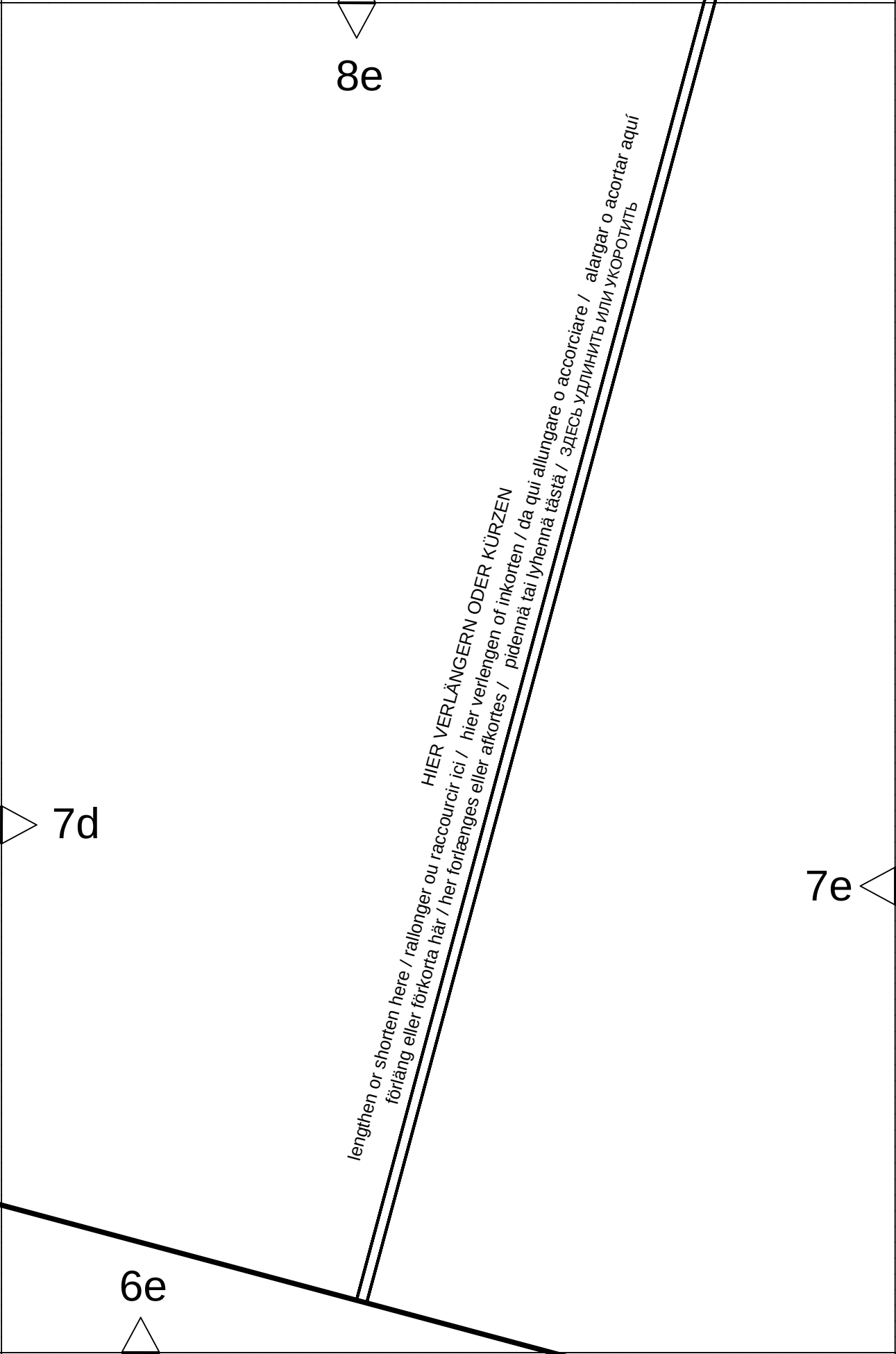
7100

8d

6d

7d

7c



8e

7d

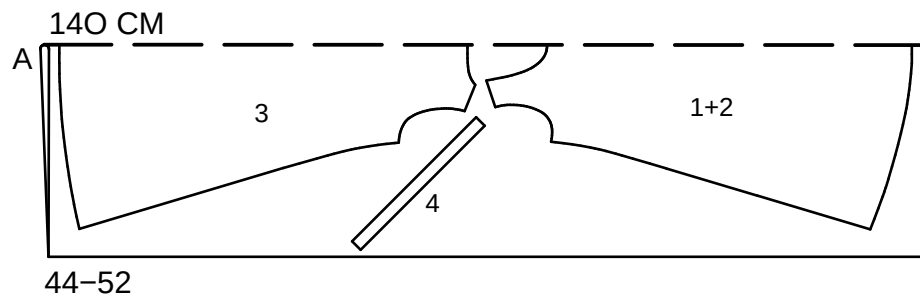
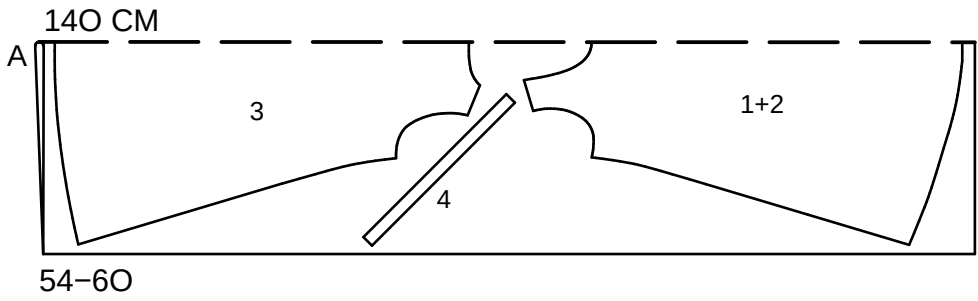
7e

6e

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

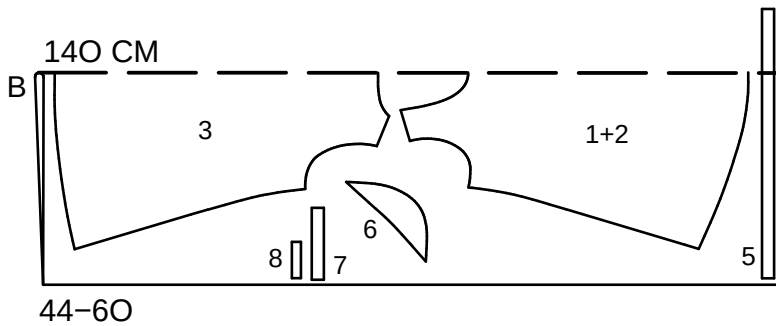
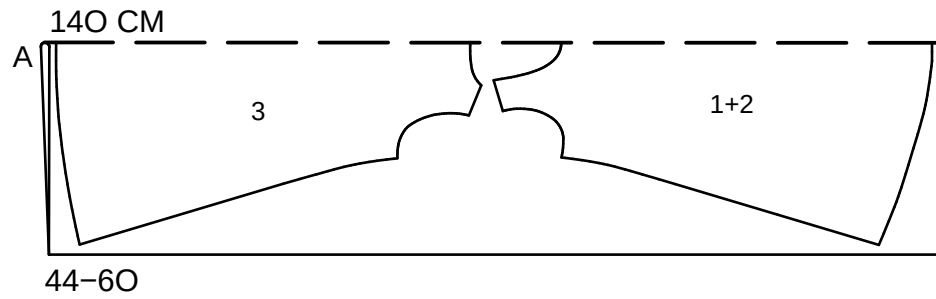
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

8f



FUTTER

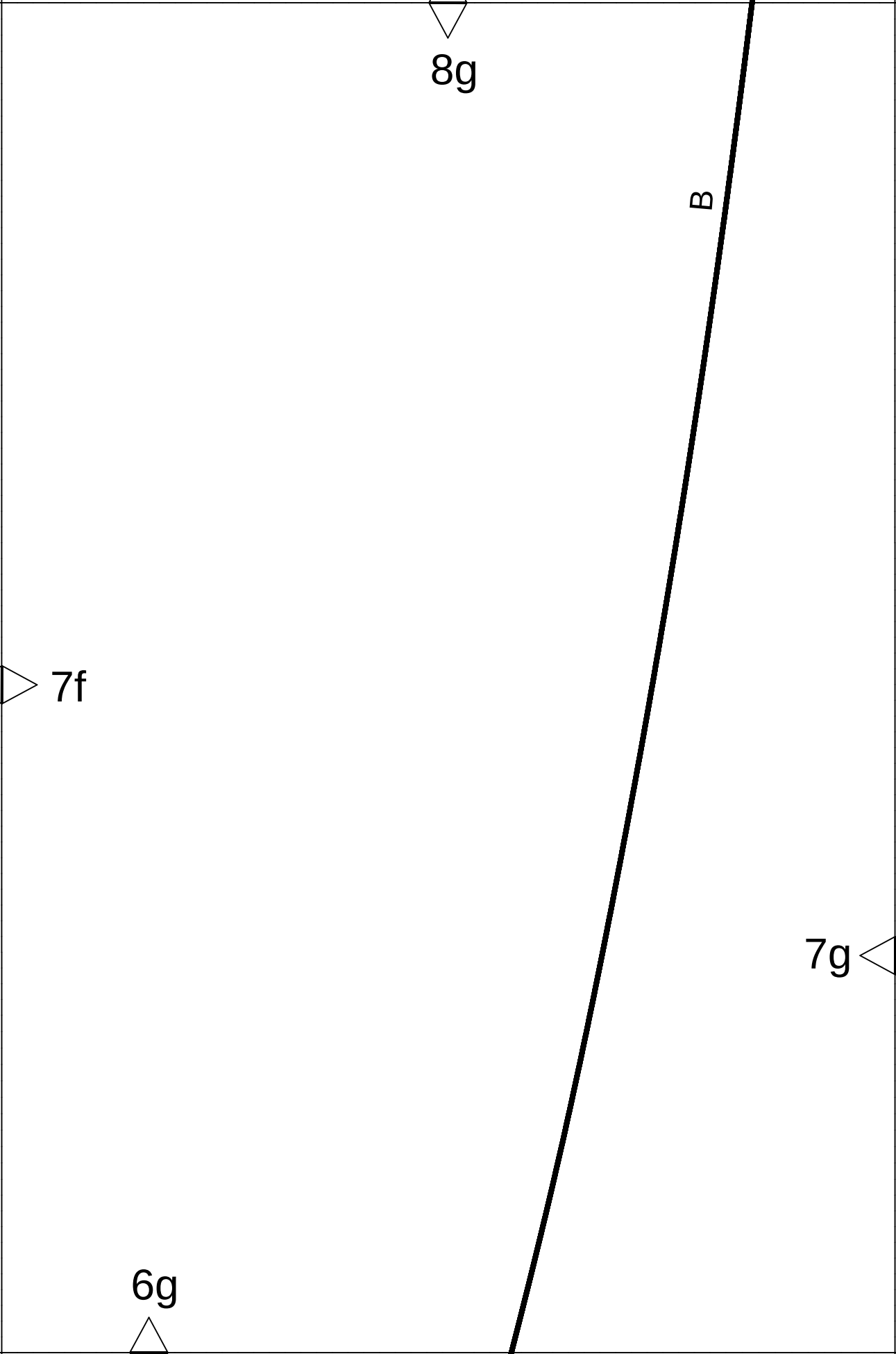
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



6f

7f

7e



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

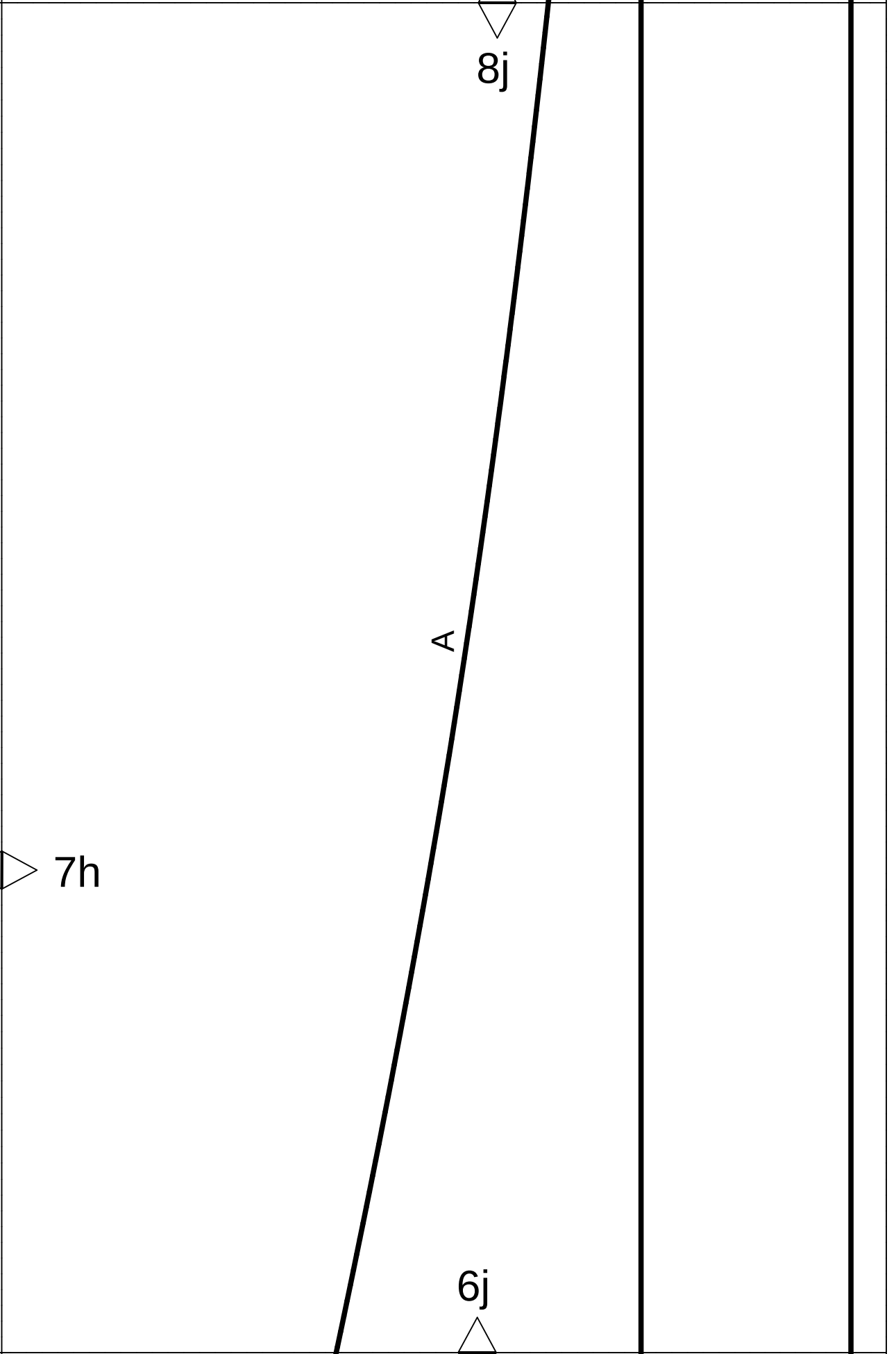
italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

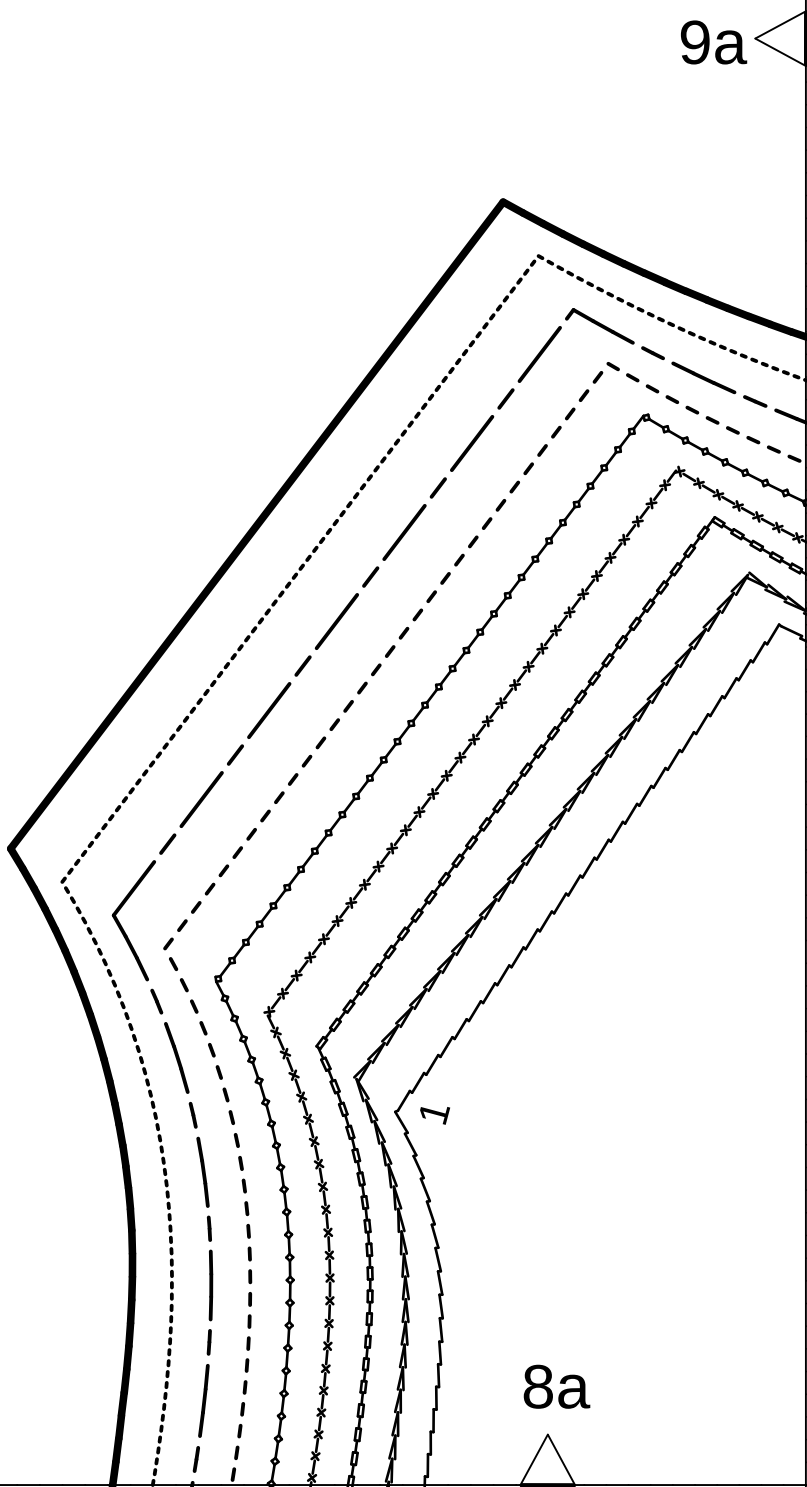
español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

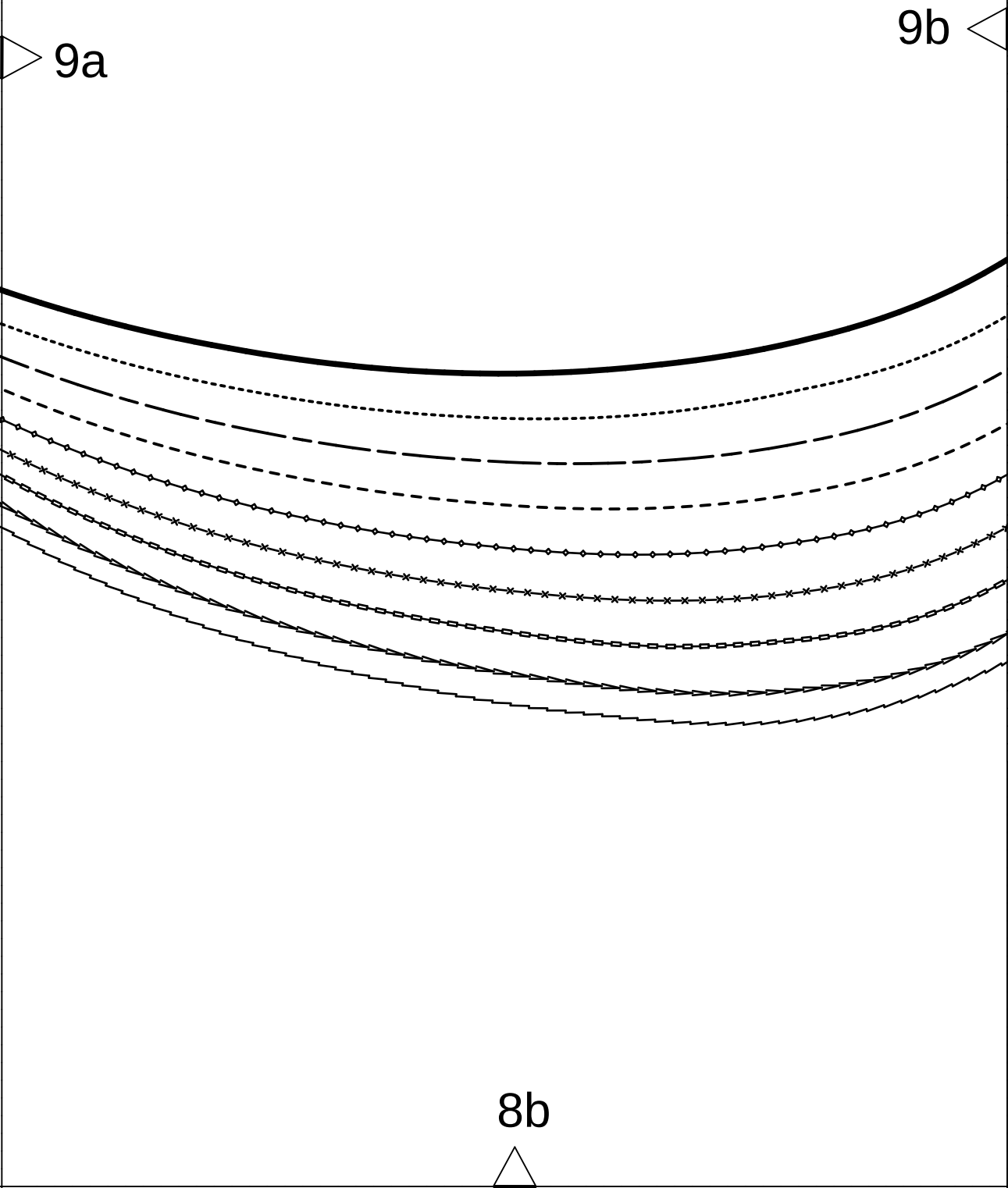
suomi Monenkokonkaava
Sauman- ja päämevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

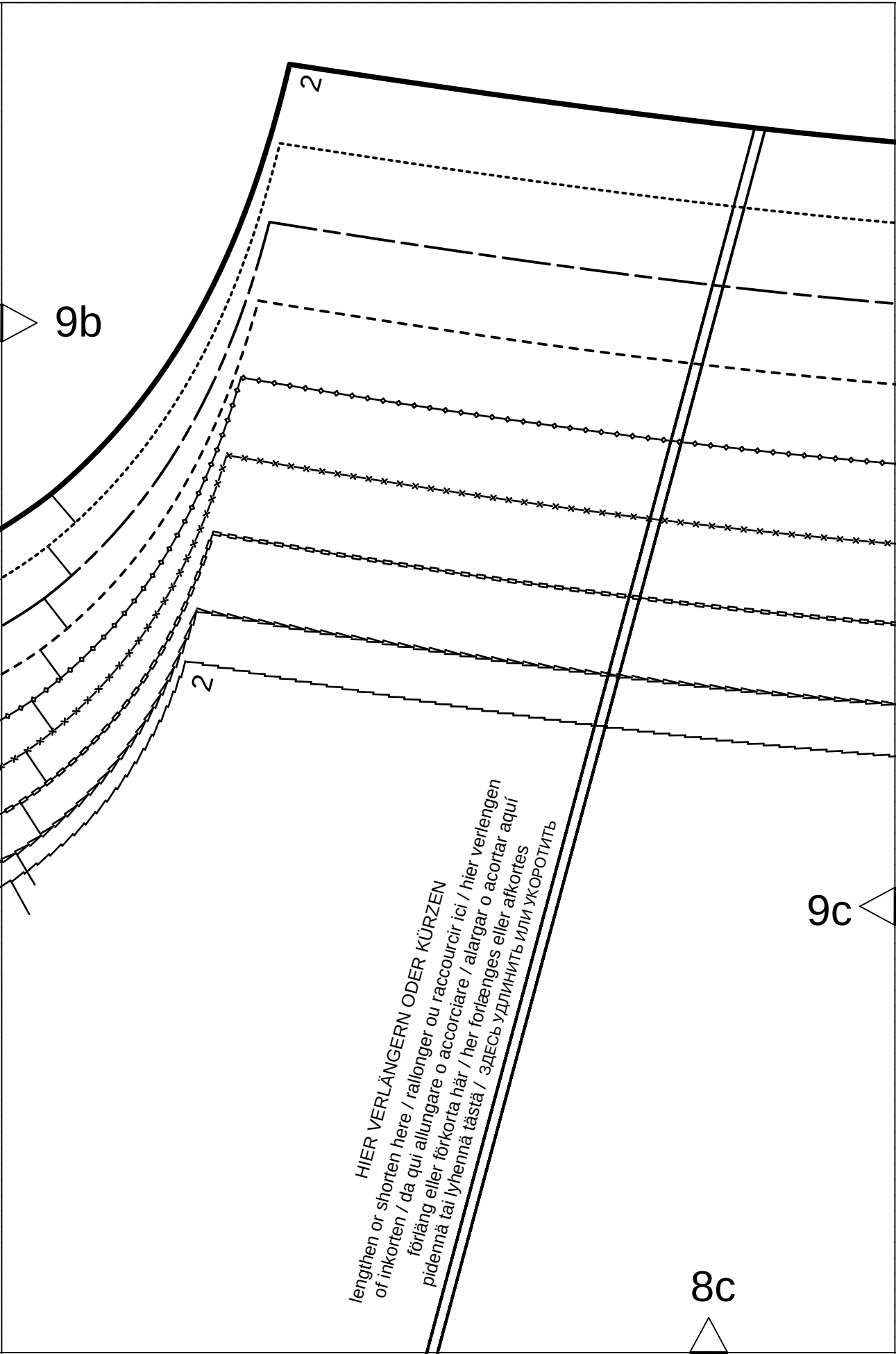




56-60	8 B  2x 7100	FADENLAUF MITTE center / milieu midden / centro centro / mitten mitte / keskikohta СЕРЕДИНА	
50-54			
44-48			

44-48
50-54
56-60





9b

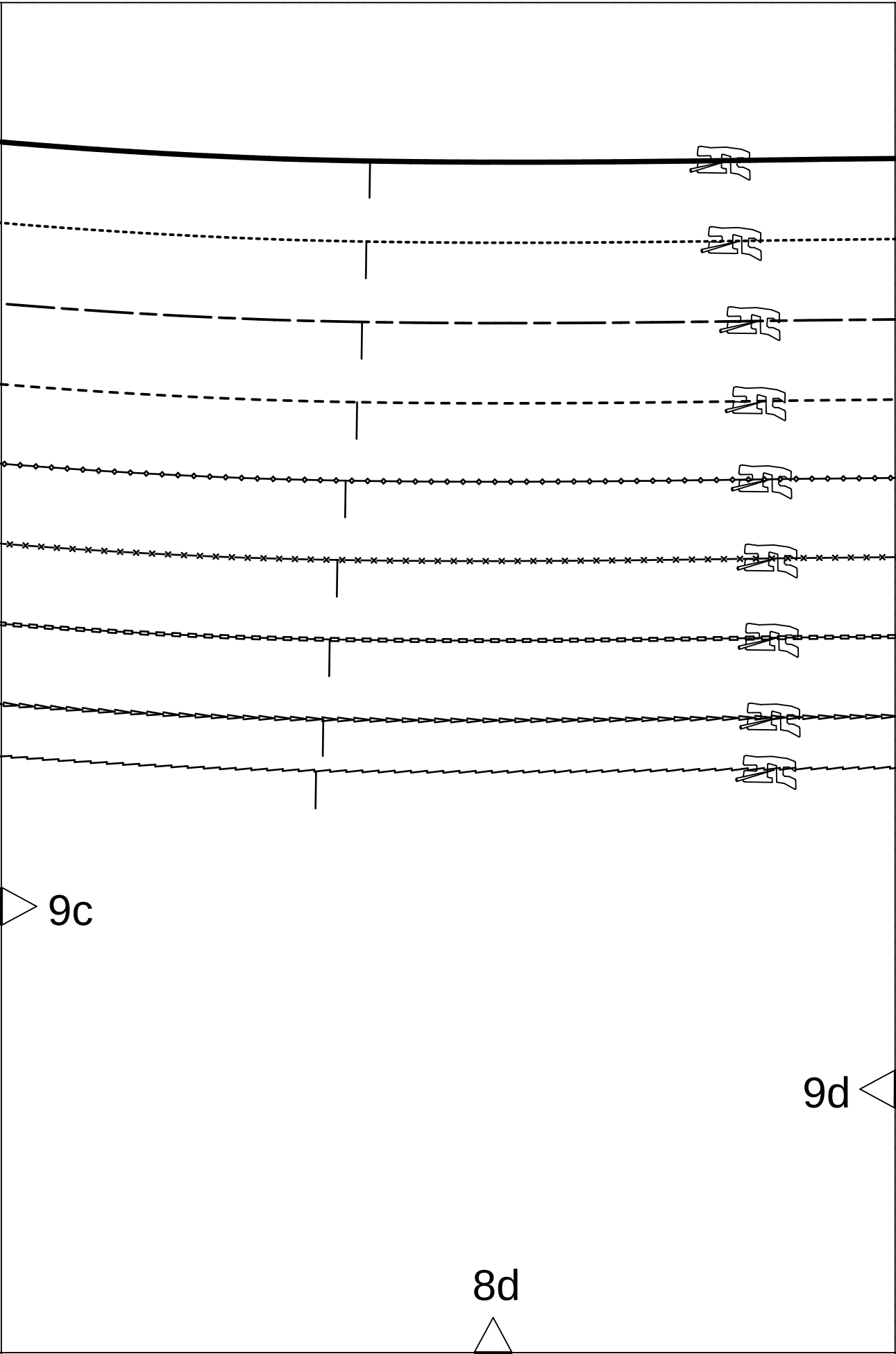
2

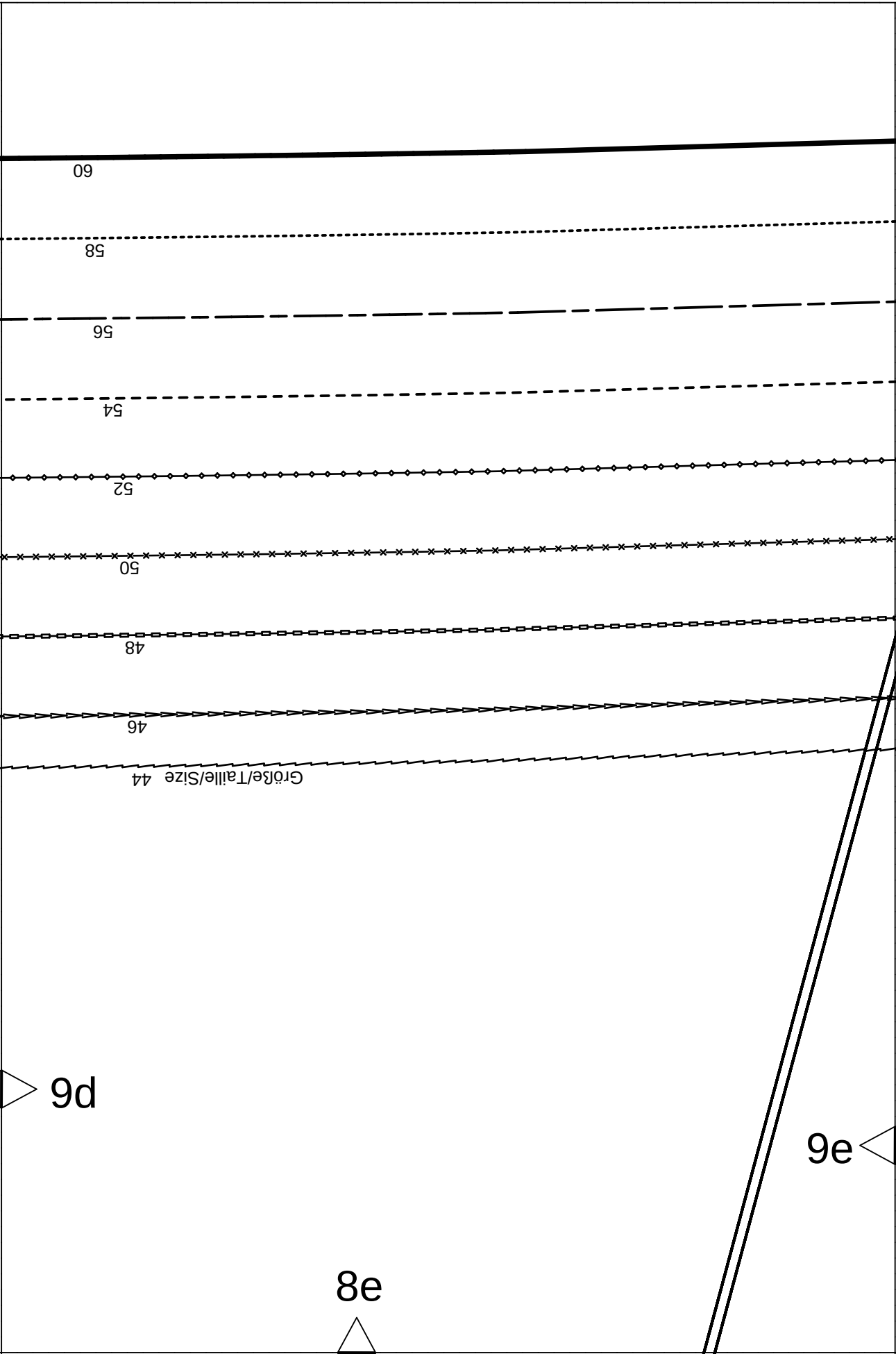
2

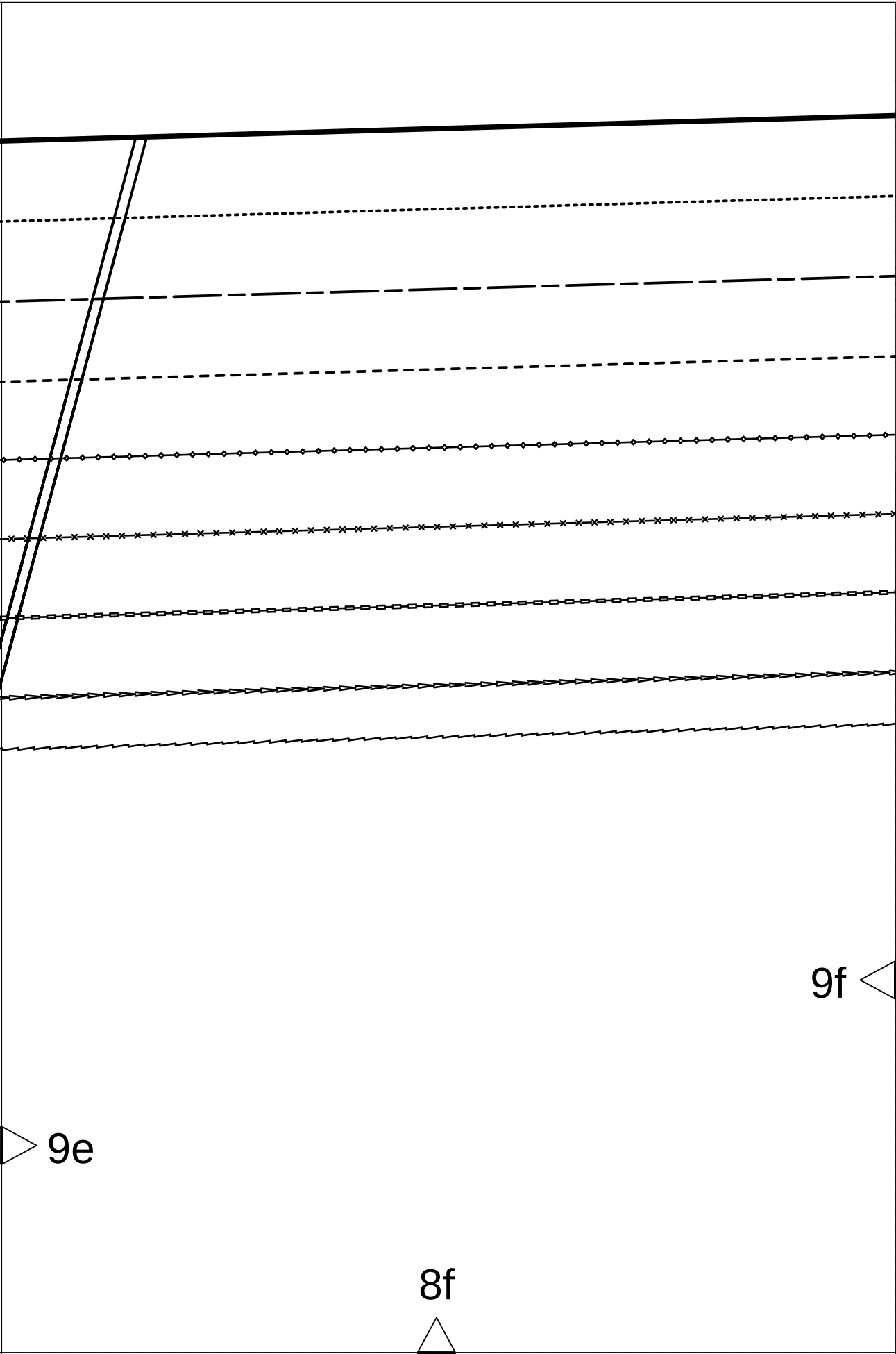
9c

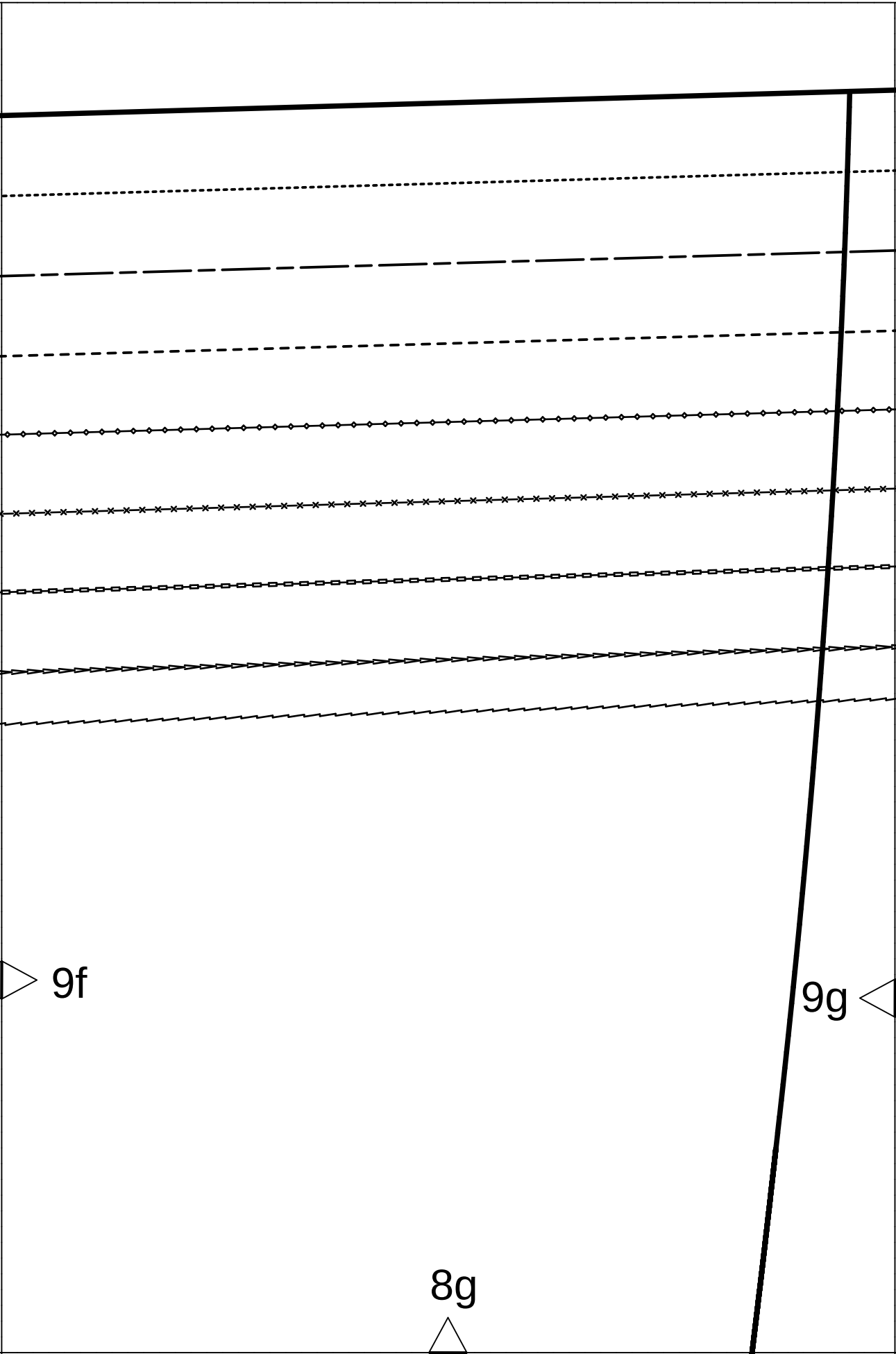
8c

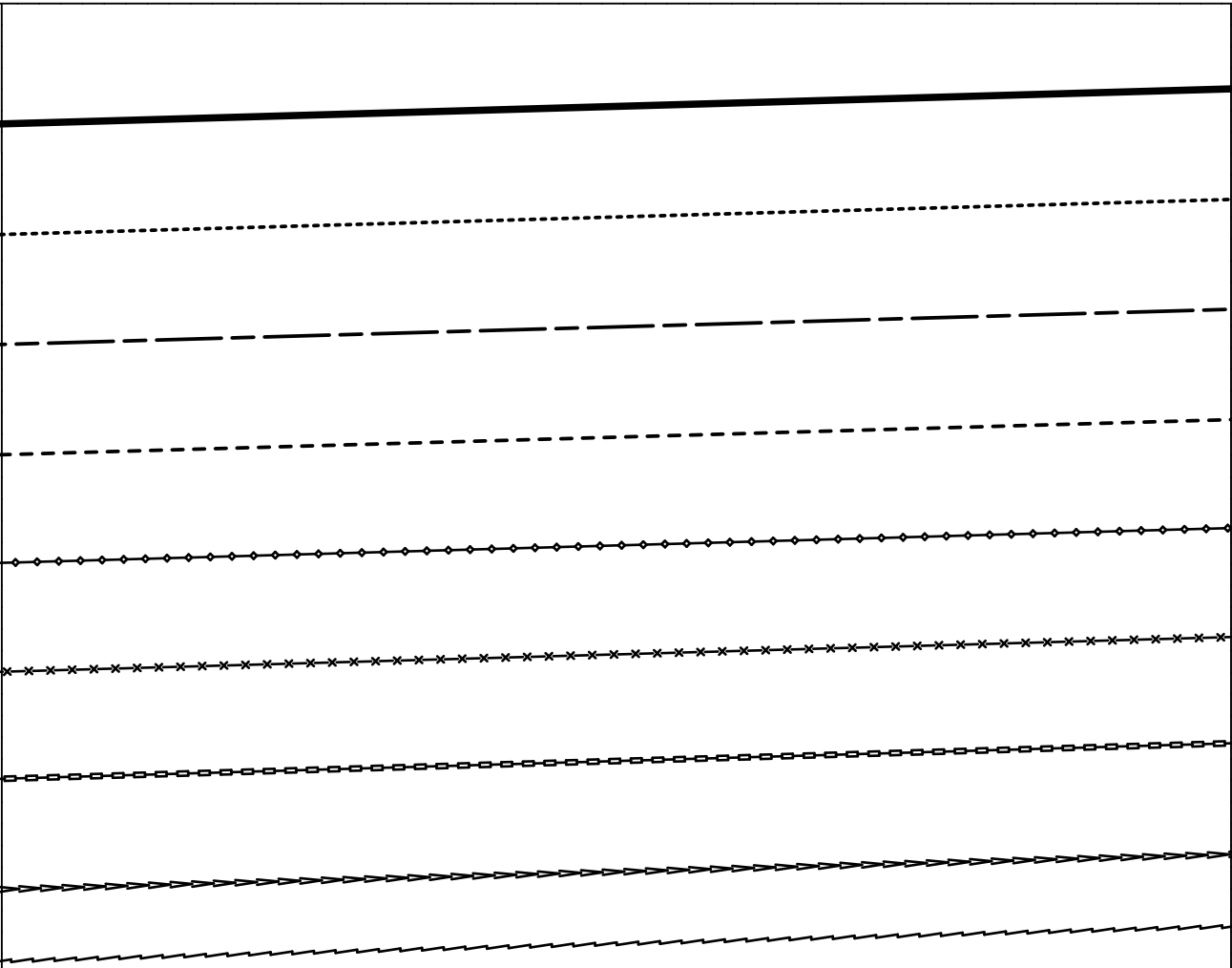
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить











9h

9g

8h

